

第 24 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零一年六月十三日，星期三



Número 24

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 13 de Junho de 2001

# 澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

- 第 113/2001 號行政長官批示，將若干權力授予  
行政法務司司長，代表澳門特別行政區簽署  
關於提供城市設備的供應、安裝、保養及管  
理特許合同 ..... 2822

#### 行政法務司司長辦公室：

- 更正書一份 ..... 2822

#### 經濟財政司司長辦公室：

- 第 43/2001 號經濟財政司司長批示，調整財政局常  
設基金的行政委員會的成員 ..... 2823

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 113/2001, que  
delega poderes na Secretária para a Administração e  
Justiça, para outorgar em nome da RAEM, o contrato  
de concessão de serviços de fornecimento, instalação,  
manutenção e gestão de mobiliário urbano. .... 2822

#### Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

- Rectificação. .... 2822

#### Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças  
n.º 43/2001, respeitante à alteração da composição  
da comissão administrativa do fundo permanente  
atribuído à Direcção dos Serviços de Finanças. .... 2823

**保安司司長辦公室：**

- 第33/2001號保安司司長批示，將若干權力授予治安警察局局長，作為訂立提供「警察總局寫字樓裝修及更改工程」服務的合同簽署人 ..... 2823

**運輸工務司司長辦公室：**

- 第48/2001號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予郵政局局長，作為訂立提供郵政局轄下大樓及設施清潔服務合同的簽署人 ..... 2824

- 第49/2001號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為訂立「澳門污水處理廠蓄水池設計、建造、供應、安裝及起動工程」之技術協助、質量控制及測繪支援服務合同的簽署人 ..... 2824

**廉政公署：**

- 批示摘錄數份 ..... 2825

**行政暨公職局：**

- 批示摘錄數份 ..... 2825

**法務局：**

- 批示摘錄一份 ..... 2826

**身份證明局：**

- 批示摘錄數份 ..... 2826

**臨時澳門市政局：**

- 決議摘錄數份 ..... 2827

- 批示摘錄數份 ..... 2828

**臨時海島市政局：**

- 決議摘錄一份 ..... 2832

- 批示摘錄數份 ..... 2832

- 聲明書一份 ..... 2833

**經濟局：**

- 批示摘錄一份 ..... 2834

**財政局：**

- 批示摘錄數份 ..... 2834

- 聲明書數份 ..... 2835

**統計暨普查局：**

- 批示摘錄數份 ..... 2837

**社會保障基金：**

- 批示摘錄一份 ..... 2837

**Gabinete do Secretário para a Segurança:**

- Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2001, que delega poderes no comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços das obras de decoração e alteração do escritório dos Serviços de Polícia Unitários. .... 2823

**Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:**

- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 48/2001, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Correios, como outorgante, no contrato de prestação do serviço de limpeza de todas as instalações dos mesmos Serviços. .... 2824

- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2001, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a assistência técnica, controlo de qualidade e apoio topográfico à «Empreitada de projecto, construção, fornecimento, instalação e arranque da utilização dos tanques de retenção da Estação de Tratamento de Águas Residuais de Macau». .... 2824

**Comissariado contra a Corrupção:**

- Extractos de despachos. .... 2825

**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

- Extractos de despachos. .... 2825

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

- Extracto de despacho. .... 2826

**Direcção dos Serviços de Identificação:**

- Extractos de despachos. .... 2826

**Câmara Municipal de Macau Provisória:**

- Extractos de deliberações. .... 2827

- Extractos de despachos. .... 2828

**Câmara Municipal das Ilhas Provisória:**

- Extracto de deliberação. .... 2832

- Extractos de despachos. .... 2832

- Declaração. .... 2833

**Direcção dos Serviços de Economia:**

- Extracto de despacho. .... 2834

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

- Extractos de despachos. .... 2834

- Declarações. .... 2835

**Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:**

- Extractos de despachos. .... 2837

**Fundo de Segurança Social:**

- Extracto de despacho. .... 2837

**退休基金會：**

批示摘錄數份 ..... 2839

**工商業發展基金：**

批示摘錄一份 ..... 2840

**澳門監獄：**

批示摘錄一份 ..... 2841

**衛生局：**

批示摘錄數份 ..... 2841

**教育暨青年局：**

批示摘錄一份 ..... 2842

**文化局：**

批示摘錄數份 ..... 2842

**旅遊局：**

批示摘錄一份 ..... 2843

准照摘錄數份 ..... 2843

更正書一份 ..... 2844

**體育發展局：**

批示摘錄數份 ..... 2844

**高等教育輔助辦公室：**

批示摘錄一份 ..... 2845

**澳門理工學院：**

批示摘錄一份 ..... 2845

**港務局：**

批示摘錄一份 ..... 2846

**郵政局：**

批示摘錄數份 ..... 2846

**政府機關通告及公告****行政暨公職局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 2847

公告一則，關於張貼為填補二等翻譯六缺，以有限制方式進行普通晉升開考的通告 ..... 2847

**法務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 ..... 2847

**商業及汽車登記局佈告：**

二零零一年五月份的商業登記名單 ..... 2848

**Fundo de Pensões:**

Extractos de despachos. .... 2839

**Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:**

Extracto de despacho. .... 2840

**Estabelecimento Prisional de Macau:**

Extracto de despacho. .... 2841

**Serviços de Saúde:**

Extractos de despachos. .... 2841

**Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:**

Extracto de despacho. .... 2842

**Instituto Cultural:**

Extractos de despachos. .... 2842

**Direcção dos Serviços de Turismo:**

Extracto de despacho. .... 2843

Extractos de licenças. .... 2843

Rectificação. .... 2844

**Instituto do Desporto:**

Extractos de despachos. .... 2844

**Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:**

Extracto de despacho. .... 2845

**Instituto Politécnico:**

Extracto de despacho. .... 2845

**Capitania dos Portos:**

Extracto de despacho. .... 2846

**Direcção dos Serviços de Correios:**

Extractos de despachos. .... 2846

**Avisos e anúncios oficiais****Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe. .... 2847

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe. .... 2847

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor. .... 2847

**Conservatória do Registo Comercial e Automóvel:**

Lista dos registos comerciais referente ao mês de Maio de 2001. .... 2848

**臨時澳門市政局佈告：**

- 為填補二等獸醫三缺的普通入職開考的應考人成績表 ..... 2872
- 通告一則，關於臨時澳門市政局房屋分配競投 .. 2872

**經濟局佈告：**

- 為填補特級督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 2874
- 為填補首席行政文員二十七缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .. 2875

**財政局佈告：**

- 為填補一等高級技術員十缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 2876
- 為填補首席資訊督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 2876
- 為填補二等文員十四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 2877
- 為填補一等督察六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 2878
- 為填補一等技術輔導員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .. 2878
- 公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 ..... 2879

**統計暨普查局佈告：**

- 將若干權限授予及轉授予代副局長及各主管 ..... 2880

**退休基金會佈告：**

- 公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行晉升開考的准考人確定名單 ..... 2882

**澳門保安部隊事務局佈告：**

- 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員五缺及一等繪圖員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 2882

**澳門監獄佈告：**

- 通告一則，關於對一名實習獄警採取終止合同處分 ..... 2883

**Câmara Municipal de Macau Provisória:**

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de três vagas de médico veterinário de 2.ª classe. .... 2872
- Aviso de abertura do concurso público de atribuição de moradias desta Câmara. .... 2872

**Direcção dos Serviços de Economia:**

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspetor especialista. .. 2874
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de vinte e sete vagas de oficial administrativo principal. .... 2875

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez vagas de técnico superior de 1.ª classe ..... 2876
- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática principal ..... 2876
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de catorze vagas de segundo-oficial ..... 2877
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de inspetor de 1.ª classe .. 2878
- Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 2878
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal. 2879

**Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:**

- Delegação e subdelegação de competências na subdirectora, substituta, e em várias chefias ..... 2880

**Fundo de Pensões:**

- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. .... 2882

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 1.ª classe e uma de desenhador de 1.ª classe. .... 2882

**Estabelecimento Prisional de Macau:**

- Aviso sobre a aplicação da pena de cessação de contrato a um guarda-estagiário. .... 2883

**衛生局佈告：**

為填補管理/公共行政範疇一等高級技術員兩缺的  
普通晉升開考的應考人成績表 ..... 2883

**體育發展局佈告：**

將若干權限轉授予副局長 ..... 2884

將若干權限轉授予行政暨財政處處長 ..... 2884

**土地工務運輸局佈告：**

為填補一等高級技術員十三缺，以文件審閱及有  
限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .. 2885

**港務局佈告：**

為填補航行主管兩缺，以有限制方式進行普通晉  
升開考的應考人成績表 ..... 2886

**地球物理暨氣象局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席資訊督導員兩  
缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開  
考的通告 ..... 2887

**澳門互助總會佈告：**

告示一則，關於澳門治安警察局一名已故退休一  
等散位合同工人的遺屬申領家庭撫卹金的資格 ..... 2887

**公證署公告及其他公告****Serviços de Saúde:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,  
de acesso, para o preenchimento de duas vagas de  
técnico superior de 1.ª classe, área de gestão/admi-  
nistração pública. .... 2883

**Instituto do Desporto:**

Subdelegação de competências no vice-presidente. ... 2884

Subdelegação de competências no chefe da Divisão  
Administrativa e Financeira. .... 2884

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Trans-  
portes:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,  
de acesso, documental, condicionado, para o preen-  
chimento de treze vagas de técnico superior de 1.ª  
classe. .... 2885

**Capitania dos Portos:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum,  
de acesso, condicionado, para o preenchimento de  
duas vagas de mestre de manobra. .... 2886

**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum,  
de acesso, documental, condicionado, para o preen-  
chimento de duas vagas de assistente de informática  
principal. .... 2887

**Montepio Geral de Macau:**

Éditos respeitantes à habilitação da interessada na  
pensão de família, deixada por um falecido servente  
de 1.ª classe, assalariado, aposentado, do Corpo de  
Polícia de Segurança Pública. .... 2887

**Anúncios notariais e outros**

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第113/2001號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 113/2001

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第2/1999號法律第十五條及八月十一日第85/84/M號法令第三條，以及五月十四日第3/90/M號法律第一條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do artigo 15.º da Lei n.º 2/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, e do artigo 1.º da Lei n.º 3/90/M, de 14 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

一、授予行政法務司司長陳麗敏一切所需權力，代表澳門特別行政區與「德高貝登股份有限公司」簽署關於提供城市設備的供應、安裝、保養及管理特許合同。

1. São delegados na Secretária para a Administração e Justiça, Florinda da Rosa Silva Chan, todos os poderes necessários para outorgar em nome da Região Administrativa Especial de Macau, com JCDecaux SA, o contrato de concessão de serviços de fornecimento, instalação, manutenção e gestão de mobiliário urbano.

二、本批示於公佈翌日生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零零一年六月七日

7 de Junho de 2001.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零一年六月十三日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 13 de Junho de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

辦公室主任 何永安

## 行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO  
E JUSTIÇA

## 更正

## Rectificação

鑑於本辦公室之誤，使刊登在二零零一年五月十六日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》第2264頁之批示摘錄出現謬誤，現作出更正如下：

Por ter saído inexacto, por lapso deste Gabinete, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2001, II Série, de 16 de Maio, a páginas 2264, se rectifica:

原文為：“黎婉君 ... 的定期委任獲續期一年 ... ”；

Onde se lê: «Lai Un Kuan, ... — renovada a comissão de serviço como secretária pessoal deste Gabinete, pelo período de um ano...»

應改為：“黎婉君 ... 以定期委任方式獲委任為司長秘書，為期一年 ... ”。

deve ler-se: «Lai Un Kuan, ... — nomeada, em comissão de serviço, secretária pessoal deste Gabinete, pelo período de um ano...».

二零零一年六月七日於行政法務司司長辦公室

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 7 de Junho de 2001. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Fong Soi Tong*.

辦公室代主任 馮瑞棠

## 經濟財政司司長辦公室

## 第43/2001號經濟財政司司長批示

鑒於刊登於二零零一年二月七日第六期《澳門特別行政區公報》第二組的第8/2001號經濟財政司司長批示，撥予財政局一筆常設基金並指定其行政委員會的成員。

基於該常設基金行政委員會之其中一名成員終止可使其成為成員之職務；

而有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條的職權，並根據一九九九年十二月二十日第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示：

經第8/2001號經濟財政司司長批示撥予財政局之常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：副局長楊寶儀，當其出缺或因故不能視事時，由行政暨財政處處長謝倩儀代任；

委員：行政暨財政處處長謝倩儀，當其出缺或因故不能視事時，由人力資源暨文書處理科科長陳約瑟代任；

委員：財政暨財產管理科科長張祖強，當其出缺或因故不能視事時，由一等技術輔導員周美翠代任。

二零零一年六月一日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零一年六月十三日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 李崇汾

## 保安司司長辦公室

## 第33/2001號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條，以及第13/2000號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

## Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 43/2001

Considerando que, através do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 8/2001, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6/2001, II Série, de 7 de Fevereiro, foi atribuído um fundo permanente à Direcção dos Serviços de Finanças, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um dos elementos dessa mesma comissão deixou de exercer as funções que motivaram a sua designação;

Tornando-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 8/2001, à Direcção dos Serviços de Finanças, passa a ter a seguinte composição:

*Presidente:* Leong Pou Yee, subdirectora dos Serviços, e nas suas faltas ou impedimentos, Ché Sin I, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

*Vogal:* Ché Sin I, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, e nas suas faltas ou impedimentos, José Poupinho Chan, chefe da Secção de Recursos Humanos;

*Vogal:* Chang Tou Keong Michel, chefe da Secção Administrativa e Financeira, e nas suas faltas ou impedimentos, Chao Mei Choi, adjunto-técnico de 1.ª classe.

1 de Junho de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 13 de Junho de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Lei Song Fan*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

## Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

授予治安警察局局長白英偉警務總監一切所需權限，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與吳社歡建築商簽署提供 [警察總局寫字樓裝修及更改工程] 服務之合同。

二零零一年六月七日

保安司司長 張國華

二零零一年六月十三日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

#### 運輸工務司司長辦公室

#### 第 48/2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，並連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予郵政局局長羅庇士工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「實力清潔服務公司」訂立有關郵政局轄下大樓及設施提供清潔服務合同。

二零零一年五月三十一日

運輸工務司司長 歐文龍

#### 第 49/2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第七條和連同第 30/2000 號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

本人轉授予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代理人一切所需的權力，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門土木工程實驗室簽訂「澳門污水處理廠蓄水池設計、建造、供

São delegados no comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública, José Proença Branco, superintendente geral, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa, como outorgante, no contrato a celebrar entre os Serviços de Polícia Unitários e o construtor civil Ng Se Fun, para a prestação de serviços das obras de decoração e alteração do escritório dos Serviços de Polícia Unitários.

7 de Junho de 2001.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 13 de Junho de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

#### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 48/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Correios, engenheiro Carlos Alberto Roldão Lopes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação do serviço de limpeza de todas as instalações da Direcção dos Serviços de Correios, a celebrar com a empresa «Macau Power Clean Perform».

31 de Maio de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a assistência técnica, controlo de qualidade e apoio topográfico à «Empreitada de projecto, construção, fornecimento, instalação e arranque da utilização dos tanques de retenção da Estação de Tratamento de

應、安裝及起動工程」之技術協助、質量控制及測繪支援服務合同。

二零零一年五月二十八日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零一年六月十三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

## 廉 政 公 署

### 批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零一年五月十四日批示：

Teresa Cláudia Jordão Carvalheiro de Castro Veloso 學士及吳玉蓮——根據第 10/2000 號法律第十六條和第三十條及第 31/2000 號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，分別自二零零一年七月一日及十五日起，以定期委任方式續委任為顧問及第二職階助理員，為期一年，並維持現時之職務。

摘錄自廉政專員於二零零一年五月二十一日批示：

Paulina Pereira Monteiro 學士——根據第 10/2000 號法律第十六條和第三十條及第 31/2000 號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零一年七月五日起，以定期委任方式委任為第一職階首席技術員，為期兩年，以填補第 31/2000 號行政法規所設立之職位。

二零零一年六月十三日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

## 行 政 暨 公 職 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零一年五月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林玉菁在本局擔任職務的編制外合同自二零零一年六月五日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條，轉為第二職階特級技術員，薪俸點 525 點。

Águas Residuais de Macau», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a empresa «LECM — Laboratório de Engenharia Civil de Macau».

28 de Maio de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 13 de Junho de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 14 de Maio de 2001:

Licenciada Teresa Cláudia Jordão Carvalheiro de Castro Veloso e Ng Iok Lin — renovadas as comissões de serviço como assessora e auxiliar, 2.º escalão, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir, respectivamente, de 1 e 15 de Julho de 2001, inclusive, mantendo os lugares que actualmente ocupam.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 21 de Maio de 2001:

Licenciada Paulina Pereira Monteiro — nomeada, em comissão de serviço, técnica principal, 1.º escalão, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, indo ocupar um dos lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 5 de Julho de 2001, inclusive.

Comissariado contra a Corrupção, aos 13 de Junho de 2001. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 15 de Maio de 2001:

Lam Iok Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnica especialista, 2.º escalão, índice 525, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Junho de 2001.

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂，由十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款的規定，下列本局定期委任之人員，按下指日期獲確定委任出任所屬職位：

丘曼玲、李紹昌及林穎冬，獲委任為第一職階二等高級技術員，首兩位自二零零一年五月二十四日及最後一位自二零零一年五月三十一日起生效；

張錫聯及何銳志，獲委任為第一職階二等技術員，皆自二零零一年五月二十四日起生效。

二零零一年六月十三日於行政暨公職局

局長 李麗如

## 法 務 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自本局副局長於二零零一年五月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款，第三款 a) 項及第五款之規定，本局助理員第一職階甘文珍的散位合同第三條款獲准修改為同一職級第二職階，薪俸點 110，自二零零一年五月十七日起生效。

二零零一年六月十三日於法務局

局長 張永春

## 身 份 證 明 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零一年五月十八日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用阮綺惠為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點 260 點，為期一年。

Os trabalhadores, abaixo mencionados, em comissão de serviço, desta Direcção de Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nas datas a cada um indicadas, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Iao Man Leng, Lei Sio Cheong e Lam Weng Tong, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 24, para os dois primeiros, e 31 de Maio de 2001, para o último;

Cheong Sek Lun e Ho Ioi Chi, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 24 de Maio de 2001.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 13 de Junho de 2001. — A Directora dos Serviços, *Lidia da Luz*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 17 de Maio de 2001:

Kam Man Chan, auxiliar, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 110, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea a), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Maio de 2001.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 13 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Extractos de despachos

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Maio de 2001:

Un I Wai — contratada além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令核准的《澳門公共行政機關的領導及主管人員通則》第四條的規定，本局第三職階首席行政文員 João Mário de Oliveira 及 Ana Maria da Luz Cordeiro，其在本局分別擔任居民身份資料廳廳長及接收、控制暨存檔科科長的定期委任獲續期，分別獲續期至二零零一年十一月三十日及獲續期一年至二零零二年六月三十日，皆自二零零一年七月一日起生效。

二零零一年六月十三日於身份證明局

局長 黎英杰

João Mário de Oliveira e Ana Maria da Luz Cordeiro, oficiais administrativos principais, 3.º escalão, destes Serviços — renovadas as comissões de serviço como chefe do Departamento de Identificação de Residentes, até 30 de Novembro de 2001, e chefe da Secção de Recepção, Controlo e Arquivo, pelo prazo de um ano, até 30 de Junho de 2002, respectivamente, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia dos Serviços de Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Julho de 2001.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 13 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

## 臨時澳門市政局

### 決議摘錄

按二零零一年四月十二日及五月十一日市政執委會決議：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位制度聘請李惠蓮為衛生監督部第一職階助理員，薪俸 100 點，為期六個月，自二零零一年五月二十一日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，公共街道暨基本設施部第三職階一等助理技術員林健軍，屬散位制度，獲修改其合約的第三條，將職級調整為第一職階首席助理技術員，薪俸 265 點，自二零零一年五月十八日起生效。

按市政執委會於二零零一年四月二十七日會議上所作決議：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令所作修改的規定，組織暨資訊部第三職階首席資訊技術員梁堅運，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，晉升為第一職階特級資訊技術員，薪俸 505 點，自二零零一年五月四日起生效。

## CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

### Extractos de deliberações

Por deliberações camarárias, de 12 de Abril e 11 de Maio de 2001, respectivamente:

Lei Wai Lin — contratada por assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, nos SIS, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Maio de 2001.

Lam Kin Kuan, técnico auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, assalariado, dos SVPI — alterada a cláusula 3.ª para técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Maio de 2001.

Por deliberação camarária, na sessão realizada em 27 de Abril de 2001:

Leong Kin Wan, técnico de informática principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, dos SOI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para técnico de informática especialista, 1.º escalão, índice 505, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2001.

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

按主席於二零零一年四月十八日作出，並於同年同月二十日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令所作修改的規定，文物研究暨博物館事務處編制外合約制度員工Maria Isabel do Rosário Vicente學士、翁金燕及李德勝，獲續編制外合約，為期一年，並獲修改有關合約的第三條，分別轉為第二職階一等高級技術員、第二職階二等技術員及第二職階特級助理技術員，薪俸510、370及315點，各自自由二零零一年五月十二日、三日及十七日起生效。

根據經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

法律暨公證辦公室第一職階一等高級技術員鄭惠鴻學士，薪俸485點，自二零零一年五月三日起生效。

文化暨康體部：

Sandra Maria da Ascensão Joaquim學士、何朝達學士及高春芳學士，首位為第一職階一等高級技術員，薪俸485點，其餘兩位為第二職階二等高級技術員，薪俸455點，分別自二零零一年五月二日、五日及三日起生效；

第一職階二等技術員鄭華歡，薪俸350點，自二零零一年五月三十日起生效；

第二職階首席技術輔導員黃碧霞，薪俸365點，自二零零一年五月十八日起生效。

按副主席於二零零一年四月十八日作出，並於同年同月二十日提交市政執委會會議的批示：

根據經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

城市規劃暨建設部第二職階一等高級技術員翁健生學士及公共街道暨基本設施部第一職階一等高級技術員趙龍恩學士，薪俸

Por despachos do presidente, de 18 de Abril de 2001, presentes na sessão camarária de 20 do mesmo mês e ano:

Licenciada Maria Isabel do Rosário Vicente, Weng Chin-Yen e Lei Tak Seng, contratados além do quadro, da DIM — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para técnicos superior de 1.ª classe, de 2.ª classe, e auxiliar especialista, todos do 2.º escalão, índices 510, 370 e 315, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12, 3 e 17 de Maio de 2001, respectivamente.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciado Chang Wai Hung, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, no GJN, a partir de 3 de Maio de 2001.

Nos SRC:

Licenciados Sandra Maria da Ascensão Joaquim, Ho Chio Tat e Kou Chon Fong, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, para a primeira, e de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, para os restantes, a partir de 2, 5 e 3 de Maio de 2001, respectivamente;

Kuong Wa Fun, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 30 de Maio de 2001;

Vong Pek Ha, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 18 de Maio de 2001.

Por despachos do vice-presidente, em exercício, de 18 de Abril de 2001, presentes na sessão camarária de 20 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciados Iong Kin Sang e Chio Long Ian, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º e 1.º escalão, índices 510 e 485, nos SUC e

分別為 510 點及 485 點，各自二零零一年五月二十四日及十二日起生效；

衛生監督部第二職階首席行政文員 Carmelinda Francisca Botelho dos Santos，薪俸 315 點，自二零零一年五月三日起生效；

公共街道暨基本設施部第一職階、第三職階及第三職階二等技術輔導員 Lilia Julieta Yee、李忠發及阮若川，及第一職階一等技術輔導員鄧培邦，薪俸分別為 260、290、290 及 305 點，各自二零零一年五月二十八日、十九日、十日及五日起生效。

環保暨綠化部：

第三職階及第二職階一等高級技術員吳少輝學士及陳恩海學士，薪俸分別為 535 及 510 點，各自二零零一年五月十日及六月一日起生效；

第三職階及第一職階二等高級技術員何永強學士及張稔學士，薪俸分別為 480 及 430 點，各自二零零一年五月十日及十九日起生效；

第三職階二等技術輔導員于文茵及歐永萌，薪俸 290 點，各自二零零一年五月三日及五月二十六日起生效；

第三職階三等文員 Maria Brígida Juliana de Jesus，薪俸 220 點，自二零零一年五月十日起生效。

交通暨運輸部：

第三職階二等技術輔導員古文聰、余擎漢、梁潤駒及陳佩君，薪俸 290 點，首兩位分別自二零零一年五月二十六日及十三日起生效，其餘各位自二零零一年五月三日起生效；

第一職階一等助理技術員 Marina do Rosário de Assunção，薪俸 230 點，自二零零一年五月九日起生效；

第一職階一等技術輔導員許沛鏗，薪俸 305 點，自二零零一年五月二十六日起生效。

按代副主席於二零零一年四月十九日作出，並於同年同月二十日提交市政執委會會議的批示：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列衛生監督部員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

第三職階一等技術輔導員譚植桓及何發堂，薪俸 335 點，各自二零零一年五月二十日及六月一日起生效；

SVPI，a partir de 24 e 12 de Maio de 2001, respectivamente;

Carmelinda Francisca Botelho dos Santos, oficial administrativo principal, 2.º escalão, índice 315, nos SIS, a partir de 3 de Maio de 2001;

Lilia Julieta Yee, Lei Chong Fat, Un Ieok Chun e Tang Pui Pong aliás Tang Phoy Pong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, para a primeira, 3.º escalão, para os seguintes, e de 1.ª classe, 1.º escalão, para o último, índices 260, 290, 290 e 305, nos SVPI, a partir de 28, 19, 10 e 5 de Maio de 2001, respectivamente.

Nos SAZV:

Licenciados Ng Sio Fai e Chan Ian Hoi, técnicos superiores de 1.ª classe, 3.º e 2.º escalão, índices 535 e 510, a partir de 10 de Maio e 1 de Junho de 2001, respectivamente;

Licenciados Ho Veng Keong e Cheong Lon, técnicos superiores de 2.ª classe, 3.º e 1.º escalão, índices 480 e 430, a partir de 10 e 19 de Maio de 2001, respectivamente;

U Man Ian e Ao Weng Mang, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, a partir de 3 e 26 de Maio de 2001, respectivamente;

Maria Brígida Juliana de Jesus, terceiro-oficial, 3.º escalão, índice 220, a partir de 10 de Maio de 2001.

Nos SVT:

Simão Ku aliás Ku Man Chong, U Keng Hon, Leong Ion Koi e Chan Pui Kuan, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, a partir de 26 e 13 para os dois primeiros, e 3 de Maio de 2001, para os restantes;

Marina do Rosário de Assunção, técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 9 de Maio de 2001;

Hui Pui Hang, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 26 de Maio de 2001.

Por despachos do vice-presidente, em exercício, de 19 de Abril de 2001, presentes na sessão camarária de 20 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Tam Chek Wun e Ho Fat Tong aliás Inácio Ho, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, a partir de 20 de Maio e 1 de Junho de 2001, respectivamente;

第三職階二等助理技術員蕭志強，薪俸 220 點，自二零零一年五月二十六日起生效。

按主席於二零零一年四月二十日作出，並於同日提交市政執委會會議的批示：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，公共關係暨新聞處第一職階二等高級技術員梁少峰學士，獲續編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年，自二零零一年六月一日起生效。

按副主席於二零零一年四月二十七日作出，並於同日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令所作修改的規定，市政機構輔助辦公室編制外合約員工楊淑儀及 Maria Florinda Cardoso，獲准修改有關合約的第三條，分別轉為第三職階一等技術輔導員及第三職階首席助理技術員，薪俸 335 及 290 點，皆由二零零一年四月二十七日起生效。

按全職委員於二零零一年四月二十七日作出，並於同日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令所作修改的規定，環保暨綠化部第一職階二等高級技術員黃飄香學士，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第二職階二等高級技術員，薪俸 455 點，自二零零一年四月二十七日起生效。

按主席於二零零一年五月十六日作出，並於同年同月十八日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款及第二十八條的規定，行政暨財務部第三職階熟練助理員譚連珍，獲修改其合約的第三條和續散位合約，為期一年，將職級調整為同等職級第四職階，薪俸 160 點，自二零零一年六月九日起生效。

Sio Chi Keong, técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, a partir de 26 de Maio de 2001.

Por despacho do presidente, de 20 de Abril de 2001, presente na sessão camarária da mesma data:

Licenciado Leong Sio Fong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da DRPI — renovado o contrato além do quadro com referência à mesma categoria e índice remuneratório, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2001.

Por despachos do vice-presidente, de 27 de Abril de 2001, presentes na sessão camarária da mesma data:

Ieong Sok I e Maria Florinda Cardoso, contratadas além do quadro, do GAOM — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para adjunto-técnico de 1.ª classe e técnica auxiliar principal, ambas do 3.º escalão, índices 335 e 290, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Abril de 2001.

Por despacho do vereador a tempo inteiro, de 27 de Abril de 2001, presente na sessão camarária da mesma data:

Licenciada Wong Pio Heong, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, dos SAZV — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Abril de 2001.

Por despachos do presidente, de 16 de Maio de 2001, presentes na sessão camarária de 18 do mesmo mês e ano:

Tam Lin Chan, auxiliar qualificada, 3.º escalão, dos SAF — alterada a cláusula 3.ª e renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º, n.º 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Junho de 2001.

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款及第二十八條的規定，公共關係暨新聞處第六職階助理員郭細好，獲修改其合約的第三條，將職級調整為同等職級第七職階，薪俸 160 點，自二零零一年六月二十五日起生效；並獲續散位合約，為期一年，自二零零一年七月一日起生效。

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，孔雪屏、陳耀明、何偉光及林成海獲續有關散位合約，為期一年，首位為公共關係暨新聞處第六職階助理員，薪俸 150 點，自二零零一年七月一日起生效；其餘皆為市政警察隊第五職階助理員，薪俸 140 點，分別自二零零一年六月二十日、十七日及二日起生效。

按副主席於二零零一年五月十六日作出，並於同年同月十八日提交市政執委會會議的批示：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的及第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

交通暨運輸部第四及第一職階熟練工人鄒濂熙及陳頌平，薪俸 180 點及 150 點，分別自二零零一年六月四日及二十九日起生效；

組織暨資訊部第五職階熟練助理員羅月明，薪俸 170 點，自二零零一年六月二十一日起生效；

交通暨運輸部第五職階助理員黃旭昇，薪俸 140 點，自二零零一年七月一日起生效。

按全職委員於二零零一年五月十六日作出，並於同年同月十八日提交市政執委會會議的批示：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的及第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，環保暨綠化部第七職階熟練工人 António Erasmo Pedro，薪俸 120 點，相當於 240 點之百分之五十，獲准續散位合約，為期六個月，自二零零一年六月二十八日起生效。

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的及第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

城市規劃暨建設部第四職階熟練工人范明理、羅偉文及鮑少秋，薪俸 180 點，分別自二零零一年六月七日、二日及二十七日起生效；

Kuok Sai Hou, auxiliar, 6.º escalão, da DRPI — alterada a cláusula 3.ª para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 160, a partir de 25 de Junho, e renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º, n.º 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2001.

Hong Sut Peng, Chan Io Meng aliás Mg Nge, Ho Wai Kuong e Lam Seng Hoi — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, na DRPI, para o primeiro, e auxiliares, 5.º escalão, índice 140, na PM, para os seguintes, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho, 20, 17 e 2 de Junho de 2001, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente, de 16 de Maio de 2001, presentes na sessão camarária de 18 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Chao Lim Hei aliás Chau Chak Kuan e Chan Chong Peng, operários qualificados, 4.º e 1.º escalão, índices 180 e 150, nos SVT, a partir de 4 e 29 de Junho de 2001, respectivamente;

Lo Ut Meng, auxiliar qualificada, 5.º escalão, índice 170, nos SOI, a partir de 21 de Junho de 2001;

Wong Lok Seng, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nos SVT, a partir de 1 de Julho de 2001.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 16 de Maio de 2001, presentes na sessão camarária de 18 do mesmo mês e ano:

António Erasmo Pedro, operário qualificado, 7.º escalão, índice 120, correspondente a 50% do índice 240, dos SAZV — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Junho de 2001.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Fan Meng Lei, Lo Wai Man e Pao Sio Chao, operários qualificados, 4.º escalão, índice 180, nos SUC, a partir de 7, 2 e 27 de Junho de 2001, respectivamente;

公共街道暨基本設施部第四職階半熟練工人許國輝及第四職階工人劉永光，薪俸分別為160及140點，各自由二零零一年六月二十三日及十四日起生效；

公共街道暨基本設施部第四職階熟練助理員周偉強及翻譯處第六職階助理員歐陽惠珍，薪俸分別為160及150點，各自由二零零一年六月二十日及七月一日起生效。

按主席於二零零一年五月十七日作出，並於同年同月十八日提交市政執委會會議的批示：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的及第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

行政暨財務部第五職階熟練助理員朱佩明，薪俸170點，自二零零一年六月二十一日起生效；

市政執行委員會辦公室第六職階助理員梁鳳及行政暨財務部第五職階助理員林金細，薪俸分別為150及140點，分別自二零零一年七月一日及六月二十一日起生效。

二零零一年六月六日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

## 臨時海島市政局

### 決議摘錄

按照於二零零一年五月十八日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第85/19/CMIP/2001及86/19/CMIP/2001號決議：

Maria Leong Madalena 副學士及江詩琪學士，本市政局行政暨財政部部長及人力資源管理處處長——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，與各人續簽定期委任至二零零一年十二月三十一日止。

### 批示摘錄

按照主席於二零零一年三月十四日所作出之批示：

岑玉霞學士及Silvie Lee Lai Jacinto 學士——本市政局臨時委任之第一職階二等高級技術員，根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款及第五款之規定，該職位獲確定委任，由二零零一年二月十六日起生效。

Hoi Kuok Fai, operário semiqualeficado, e Lao Weng Kuong, operário, ambos do 4.º escalão, índices 160 e 140, nos SVPI, a partir de 23 e 14 de Junho de 2001, respectivamente;

Chau Vai Keong, auxiliar qualificado, e Au Ieong Vai Chan, auxiliar, 4.º e 6.º escalão, índices 160 e 150, nos SVPI e DIT, a partir de 20 de Junho e 1 de Julho de 2001, respectivamente.

Por despachos do presidente, de 17 de Maio de 2001, presentes na sessão camarária de 18 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Chu Pui Meng, auxiliar qualificada, 5.º escalão, índice 170, nos SAF, a partir de 21 de Junho de 2001;

Leong Fong e Lam Kam Sai, auxiliares, 6.º e 5.º escalão, índices 150 e 140, na CM e SAF, a partir de 1 de Julho e 21 de Junho de 2001, respectivamente.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 6 de Junho de 2001. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

## CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

### Extracto de deliberação

Por deliberações camarárias n.ºs 85 e 86/19/CMIP/2001, respectivamente, na sessão realizada em 18 de Maio do mesmo ano:

Bacharel Maria Leong Madalena e licenciada Kong Si Kei, chefes do Departamento de Administração e Finanças e da Divisão de Gestão de Recursos Humanos, desta Câmara — renovadas as comissões de serviço, até 31 de Dezembro de 2001, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

### Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 14 de Março de 2001:

Licenciadas Sam Iok Ha e Silvie Lee Lai Jacinto, técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Câmara — nomeadas, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 4 e 5, do ETAPM, a partir de 16 de Fevereiro de 2001.

按照主席於二零零一年四月三日所作出之批示：

唐淑青學士——本市政局臨時委任之第一職階二等高級技術員，根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款及第五款之規定，該職位獲確定委任，由二零零一年二月十六日起生效。

按照副主席於二零零一年四月二十四日、五月二日及三日分別作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條，連同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條之規定，以附註形式，修改本市政局第二職階助理員朱炳光、Fernando Hyndman da Luz、梁少蘋、吳德華、李文龍、楊旋開、葉海城及廖明之散位合同，以擔任同一職級之第三職階，首四位由二零零一年四月二十四日、隨後兩位由二零零一年五月二日及最後兩位由二零零一年五月三日起生效。

按照主席於二零零一年五月九日所作出之批示：

林濟庭學士——本市政局定期委任之第一職階二等高級技術員，根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款之規定，該職位獲確定委任，由二零零一年二月二十五日起生效。

按照副主席於二零零一年五月十五日所作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，由二零零一年五月十五日起，以附註形式，更改本市政局員工陳志明、廖紅丹及何家會之編制外合同，分別轉為第二職階二等技術員、第二職階二等技術輔導員及第二職階一等助理技術員。

按照主席於二零零一年五月二十三日所作出之批示：

林微笑學士——本市政局定期委任之第一職階二等高級技術員，根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款之規定，該職位獲確定委任，由二零零一年一月十二日起生效。

Maria Luíza Isidro de Jesus——本市政局臨時委任之第一職階三等文員，根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款之規定，該職位獲確定委任，由二零零一年二月十日起生效。

## 聲 明

茲根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之規定，聲明由二零零一年二月十六日起，以下人員轉為本市政局編制內超額人員情況：

Por despacho do presidente, de 3 de Abril de 2001:

Licenciada Tang Shu Qing, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Câmara — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 4 e 5, do ETAPM, a partir de 16 de Fevereiro de 2001.

Por despachos da vice-presidente, de 24 de Abril, 2 e 3 de Maio de 2001, respectivamente:

Chu Peng Kuong, Fernando Hyndman da Luz, Leong Sio Peng, Ng Tak Wa, Lei Man Long, Ieong Sun Hoi, Ip Hoi Seng e Lio Meng, auxiliares, 2.º escalão, assalariados, desta Câmara — alterados, por averbamento, os referidos contratos para a mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, conjugado com o artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Abril para os quatro primeiros, 2 de Maio para os seguintes, e 3 de Maio de 2001, para os dois últimos.

Por despacho do presidente, de 9 de Maio de 2001:

Licenciado Lam Chai Teng, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, em comissão de serviço, desta Câmara — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, a partir de 25 de Fevereiro de 2001.

Por despachos da vice-presidente, de 15 de Maio de 2001:

Chan Chi Meng, Lio Hong Tan e Ho Ka Wui, contratados além do quadro, desta Câmara — alterados, por averbamento, os referidos contratos para técnico de 2.ª classe, adjunto-técnico de 2.ª classe, e técnico auxiliar de 1.ª classe, todos do 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Maio de 2001.

Por despachos do presidente, de 23 de Maio de 2001:

Licenciada Lam Mei Sio, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, em comissão de serviço, desta Câmara — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, a partir de 12 de Janeiro de 2001.

Maria Luíza Isidro de Jesus, terceiro-oficial, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Câmara — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, a partir de 10 de Fevereiro de 2001.

## Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a funcionária abaixo discriminada transitou para a situação de supranumerária ao quadro desta Câmara, em 16 de Fevereiro de 2001, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho:

| 姓名<br>Nome           | 以定期委任方式於廉政公署擔任之職位<br>Cargo ocupado em comissão de serviço no CCAC | 在臨時海島市政局之原職級<br>Categoria de origem na CMIP                |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| 唐淑青<br>Tang Shu Qing | 廳長<br>Chefe de departamento                                       | 第一職階二等高級技術員<br>Técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão |

二零零一年六月十三日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 13 de Junho de 2001. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

## 經 濟 局

### 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零一年五月十四日之批示：

Venâncio António Velez da Rosa Xavier — 根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款d)項，並聯同第三條第三款及第四條第一款之規定，獲定期委任為本局會計暨財產科科長，為期兩年，以填補黃棕偉因退休而出現之空缺。

二零零一年六月六日於經濟局

代局長 羅銳榮（副局長代行）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Maio de 2001:

Venâncio António Velez da Rosa Xavier — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe da Secção de Contabilidade e Património destes Serviços, nos termos do artigo 2.º, n.º 3, alínea d), conjugado com os artigos 3.º, n.º 3, e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, indo ocupar a vaga deixada por Augusto dos Santos, por motivo da sua aposentação.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 6 de Junho de 2001. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

## 財 政 局

### 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零一年五月四日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階顧問高級技術員何家麟、第一職階二等資訊督導員盧金雄及第三職階二等技術輔導員伍淳儉之編制外合同獲續期，首位獲續期六個月，其餘兩位獲續期一年，分別自二零零一年六月二日、二十七日及七月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鄭淑嫻、畢燕琮、黃錦源及龔澳華之散位合同獲續期一年，首兩位為本局第一職階三等文員，其餘兩位分別為第五職階熟練助理員及第六職階助理員，各自由二零零一年六月二十七日、二十七日、十四日及八日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Maio de 2001:

Ho Ka Lon, Lou Kam Hung e Ng Son Kim — renovados os contratos além do quadro como técnico superior assessor, 1.º escalão, assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, pelo período de seis meses, para o primeiro, e um ano para os seguintes, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 e 27 de Junho e 1 de Julho de 2001, respectivamente.

Cheang Sok Han, Pat In Keng, Vong Cam Iun e Kong Ou Va — renovados os contratos de assalariamento como terceiros-oficiais, 1.º escalão, para os dois primeiros, auxiliar qualificado, 5.º escalão, e auxiliar, 6.º escalão, para os seguintes, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27, 27, 14 e 8 de Junho de 2001, respectivamente.

## 聲 明 書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |        |                            | 項目                                        | Rubricas                                                                                                                                                                    | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrição | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                                      |
|------------------|--------|----------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>章 Cap.     | 組 Div. | 功能<br>Func.                | 經濟<br>編號 Códig                            |                                                                                                                                                                             |                             |                  |                                                                                           |
| 01               | 11     | 1-01-1<br>8-01-0<br>1-01-1 | 01-01-03-01<br>01-01-05-01<br>01-02-10-00 | Encargos Gerais - Gabinetes Coordenadores de Empreendimentos<br><br>Remunerações (nova rubrica)<br>Salários<br>Abonos Diversos - Subsídios para arrendamento (nova rubrica) | 196,500.00<br><br>21,162.00 | 217,662.00       | “07/06/2001 之局長批示”<br>“Despacho do Exm.º Sr.<br>Director dos Serviços, de<br>07/06/2001.” |
|                  |        |                            |                                           | 總 額<br>Total                                                                                                                                                                | 217,662.00                  | 217,662.00       |                                                                                           |

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |        |                            | 項目                                        | Rubricas                                                                                                                                                                     | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrição            | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                         |
|------------------|--------|----------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>章 Cap.     | 組 Div. | 功能<br>Func.                | 經濟<br>編號 Códig                            |                                                                                                                                                                              |                                        |                  |                                                                              |
| 07               | 00     | 8-01-0<br>8-01-0<br>8-01-0 | 01-02-01-00<br>01-02-03-00<br>02-02-04-00 | Direcção dos Serviços de Estatística e Censos<br><br>Gratificações variáveis ou eventuais<br>Trabalho extraordinário<br>Consumos de secretaria<br>Encargos não especificados | 600,000.00<br>300,000.00<br>200,000.00 | 1,100,000.00     | “01/06/2001 之經濟財政司司長批示”<br>“Despacho do Exm.º Sr.<br>S.E.F., de 01/06/2001.” |
|                  |        |                            |                                           | 總 額<br>Total                                                                                                                                                                 | 1,100,000.00                           | 1,100,000.00     |                                                                              |

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |             |          |                            | 項目       | Rubricas                                    | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrição | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                                |
|------------------|-------------|----------|----------------------------|----------|---------------------------------------------|-----------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 組職<br>章Cap. 組    | 功能<br>Func. | 經濟<br>編號 | Económica<br>Código 項Alin. |          |                                             |                             |                  |                                                                                     |
| 26               | 00          |          |                            | 博彩監察暨協調局 | Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos |                             |                  | “28/05/2001 之經濟<br>財政司司長批示”<br>“Despacho do Exm.º<br>Sr. S.E.F., de<br>28/05/2001.” |
|                  |             | 1-01-2   |                            | 辦事處消耗    | Consumos de secretaria                      | 30,000.00                   | 180,000.00       |                                                                                     |
|                  |             | 1-01-2   |                            | 其他非耐用用品  | Outros bens não duradouros                  | 150,000.00                  |                  |                                                                                     |
|                  |             | 1-01-2   |                            | 各項特別工作   | Trabalhos especiais diversos                |                             |                  |                                                                                     |
|                  |             |          |                            |          | 總 額<br>Total                                | 180,000.00                  | 180,000.00       |                                                                                     |

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |             |                                  | 項目              | Rubricas                                                                     | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrição          | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                               |           |
|------------------|-------------|----------------------------------|-----------------|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 組職<br>章Cap. 組    | 功能<br>Func. | 經濟 Económica<br>編號 Código 項Alin. |                 |                                                                              |                                      |                  |                                                                                    |           |
| 29               | 02          |                                  | 勞工暨就業局 - 職業培訓中心 | Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional |                                      |                  | “28/05/2001 之經濟<br>財政司司長批示”<br>“Despacho do Exmº<br>Sr. S.E.F., de<br>28/05/2001.” |           |
|                  |             | 3-03-0                           |                 | 職業技術培訓                                                                       | Formação técnico-profissional        | 60,000.00        |                                                                                    | 60,000.00 |
|                  |             | 3-03-0                           |                 | 職業培訓開支                                                                       | Encargos com a formação profissional |                  |                                                                                    |           |
|                  |             |                                  |                 | 總 額 Total                                                                    | 60,000.00                            | 60,000.00        |                                                                                    |           |

二零零一年六月十三日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

## 統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA  
E CENSOS

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自本人於二零零一年五月十六日作出的批示：

Por despachos da signatária, de 16 de Maio de 2001:

楊秀麗、陳杜宏、劉錦貴、陳永豪、李慧明及蘇偉棠，本局第一職階二等普查暨調查員，屬臨時委任，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，獲確定委任出任上述職位，首位由二零零一年六月二十四日起生效，其餘五位由二零零一年五月三十一日起生效。

Yeung Sao Lai, Chan Tou Vang, Lao Kam Kuai, Chan Weng Hou, Lei Wai Meng e Sou Vai Tong, agentes de censos e inquéritos de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a primeira a partir de 24 de Junho e os restantes a partir de 31 de Maio de 2001.

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年五月十八日作出的批示：

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Maio de 2001:

馮麗儀，為本局第二職階首席普查暨調查員，屬編制外合約，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，修改職級及職階，轉為第一職階特級普查暨調查員，薪俸點為305，自二零零一年七月十九日起生效。

Fong Lai I, agente de censos e inquéritos principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada a categoria para agente de censos e inquéritos especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Julho de 2001.

謝安琪，為本局第一職階特級助理技術員，屬編制外合約，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零一年七月十五日起生效。

Che On Kei da Rocha, técnica auxiliar especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2001.

二零零一年六月五日於統計暨普查局

代局長 陸潔嫻

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 5 de Junho de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, Lok Kit Sim.

## 社會保障基金

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零一年六月一日批示核准的社會保障基金二零零一年本身預算的第一次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, para o ano de 2001, aprovada por despacho de 1 de Junho de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

## 二零零一財政年度社會保障基金第一次預算修改

(因第一補充預算所致之預留撥款)

1.<sup>a</sup> alteração orçamental do Fundo de Segurança Social,  
relativo ao ano económico de 2001

(Dotação provisional resultante do 1.º orçamento suplementar)

| 經濟分類<br>Classificação económica |    |    |    |    | 預算名稱<br>Designação orçamental                                 | 增加撥款<br>Reforço | 抵付款項<br>Contrapartida |
|---------------------------------|----|----|----|----|---------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------------|
|                                 |    |    |    |    | <b>經常開支</b><br><b>Despesas correntes</b>                      |                 |                       |
| 01                              | 00 | 00 | 00 |    | 人員<br><u>Pessoal</u>                                          |                 |                       |
| 01                              | 01 | 00 | 00 |    | 固定及長期報酬<br>Remunerações certas e permanentes                  |                 |                       |
| 01                              | 01 | 02 | 00 |    | 編制外人員<br>Pessoal além do quadro                               |                 |                       |
| 01                              | 01 | 02 | 01 |    | 報酬<br>Remunerações                                            | -----           | 135,000.00            |
| 01                              | 01 | 07 | 00 |    | 固定及長期酬勞<br>Gratificações certas e permanentes                 | 40,000.00       | -----                 |
| 01                              | 06 | 00 | 00 |    | 負擔補償<br>Compensação de encargos                               |                 |                       |
| 01                              | 06 | 03 | 00 |    | 交通費 - 負擔補償<br>Deslocações — Compensação de encargos           |                 |                       |
| 01                              | 06 | 03 | 01 |    | 啟程津貼                                                          | 15,000.00       | -----                 |
| 01                              | 06 | 03 | 02 |    | Ajudas de custo de embarque<br>日津貼<br>Ajudas de custo diárias | 80,000.00       | -----                 |
| 02                              | 00 | 00 | 00 |    | 資產及勞務<br><u>Bens e serviços</u>                               |                 |                       |
| 02                              | 03 | 00 | 00 |    | 勞務之取得<br>Aquisição de serviços                                |                 |                       |
| 02                              | 03 | 01 | 00 |    | 資產之保養及利用<br>Conservação e aproveitamento de bens              | -----           | 50,000.00             |
| 02                              | 03 | 05 | 00 |    | 交通及通訊<br>Transportes e comunicações                           |                 |                       |
| 02                              | 03 | 05 | 02 |    | 其他原因之交通費<br>Transportes por outros motivos                    | 50,000.00       | -----                 |
| 04                              | 00 | 00 | 00 |    | 經常轉移<br><u>Transferências correntes</u>                       |                 |                       |
| 04                              | 03 | 00 | 00 |    | 私人<br>Particulares                                            |                 |                       |
| 04                              | 03 | 00 | 00 | 02 | 殘疾金<br>Pensão de invalidez                                    | -----           | 1,200,000.00          |

| 經濟分類<br>Classificação económica |    |    |    |    | 預算名稱<br>Designação orçamental                                                          | 增加撥款<br>Reforço | 抵付款項<br>Contrapartida |
|---------------------------------|----|----|----|----|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------------|
| 04                              | 03 | 00 | 00 | 10 | 肺塵埃沉著病之給付<br>Prestações por pneumoconioses                                             | 1,200,000.00    | -----                 |
| 04                              | 03 | 00 | 00 | 12 | 根據第 54/GM/98 號批示對失業者之援助<br>Apoio a desempregados ao abrigo do Despacho<br>n.º 54/GM/98 | 7,033,750.00    | -----                 |
| 04                              | 03 | 00 | 00 | 13 | 援助失業人士<br>Apoio a desempregados                                                        | 8,814,898.60    | -----                 |
| 05                              | 00 | 00 | 00 |    | <u>其他經常開支</u><br><u>Outras despesas correntes</u>                                      |                 |                       |
| 05                              | 04 | 00 | 00 |    | 雜項<br>Diversas                                                                         |                 |                       |
| 05                              | 04 | 00 | 04 |    | 備用金撥款<br>Dotação provisional                                                           | -----           | 43,232,919.78         |
|                                 |    |    |    |    | <b>資本開支</b><br><b><u>Despesas de capital</u></b>                                       |                 |                       |
| 09                              | 00 | 00 | 00 |    | <u>財政活動</u><br><u>Operações financeiras</u>                                            |                 |                       |
| 09                              | 01 | 00 | 00 |    | 財務資產<br>Activos financeiros                                                            |                 |                       |
| 09                              | 01 | 01 | 00 |    | 短期證券<br>Títulos a curto prazo                                                          |                 |                       |
| 09                              | 01 | 01 | 01 |    | 用作資本化之基金<br>Aplicações para o fundo de capitalização                                   | 27,384,271.18   | -----                 |
|                                 |    |    |    |    | 總計：<br>Total:                                                                          | 44,617,919.78   | 44,617,919.78         |

二零零一年五月三十一日於社會保障基金——行政管理委員會：  
會：馮炳權，志建陳，陳榮光，劉永誠，飛迪華

Fundo de Segurança Social, aos 31 de Maio de 2001. — O Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen* — *Chi Kin Chan* — *Chan Weng Kuong* — *Lau Veng Seng* aliás *Lau Churk Shing* — *Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira*.

## 退休基金會

### 批示摘錄

#### 退休 / 撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零一年六月一日發出的批示：

(一) 郵政局第三職階一等郵務文員 *Maria Cíntia da Rocha*，退休基金會會員編號 334-4，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款b項，即被健康檢查委

## FUNDO DE PENSÕES

### Extractos de despachos

#### Fixação de pensões

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Junho de 2001:

1. *Maria Cíntia da Rocha*, primeiro-oficial de exploração postal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritora 334-4, desligada do serviço de acordo com

員會宣告為長期絕對無擔任公共職務之能力，須離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十四年工作年數作計算，由二零零一年五月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的175點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 臨時海島市政局第六職階助理員鍾愛，退休基金會會員編號6126-3，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡限制而離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十四年工作年數作計算，由二零零一年四月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的90點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零一年六月十三日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

o artigo 262.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, ou seja, declarada permanente e absolutamente incapaz pela Junta de Saúde para o exercício de funções públicas — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Maio de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 175, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 24 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chong Oi, auxiliar, 6.º escalão, da Câmara Municipal das Ilhas Provisória, com o número de subscritor 6 126-3, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Abril de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 90, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 24 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 13 de Junho de 2001. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

## 工商業發展基金

### 批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零一年五月三十一日批示所核准之工商業發展基金第一修改預算：

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE COMERCIALIZAÇÃO

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aprovada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Maio de 2001:

| 經濟分類<br>Classificação económica |           |           |          |                       | 名稱<br>Designação                                                                                                               | 登錄／追加<br>A inscrever/<br>/reforçar | 減少<br>A deduzir |
|---------------------------------|-----------|-----------|----------|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------|
| 章<br>Cap.                       | 組<br>Gru. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Al. <sup>a</sup> |                                                                                                                                |                                    |                 |
| 07                              | 10        |           |          |                       | 經常收入 <b>Receitas correntes</b><br>勞務及非耐用用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros*<br>雜項 - 其他部門 Diversos — Outros sectores |                                    |                 |

| 經濟分類<br>Classificação económica |           |           |          |                       | 名稱<br>Designação                   | 登錄／追加<br>A inscrever/<br>/reforçar | 減少<br>A deduzir |
|---------------------------------|-----------|-----------|----------|-----------------------|------------------------------------|------------------------------------|-----------------|
| 章<br>Cap.                       | 組<br>Gru. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Al. <sup>a</sup> |                                    |                                    |                 |
|                                 |           |           |          |                       | <b>經常開支 Despesas correntes</b>     |                                    |                 |
| 02                              | 02        | 07        | 00       |                       | 其他非耐用品 Outros bens não duradouros* | 200,000.00                         |                 |
| 02                              | 03        | 07        | 00       | 02                    | 出版物及刊物 Edições e publicações       |                                    | 200,000.00      |
|                                 |           |           |          |                       | 總計<br>Total                        | 200,000.00                         | 200,000.00      |

\* 新增項目 Nova inscrição

二零零一年六月五日於工商業發展基金——行政管理委員會  
——代主席：蘇添平，委員：戴建業、陳鳳娟、Amélia Maria  
Minhava Afonso

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,  
aos 5 de Junho de 2001. — O Conselho Administrativo. — O Pre-  
sidente, substituto, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Tai Kin Ip* —  
*Chan Fong Kun* — *Amélia Maria Minhava Afonso*.

## 澳 門 監 獄

### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長第 13/SS/2000 號批示：

根據《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十五條的規定，本監獄編制內保安人員第一職階一等警員鄭志德，被裁定撤職處分，自二零零零年四月十八日起生效。

二零零一年六月十三日於澳門監獄

獄長 李錦昌

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 13/SS/2000:

Cheang Chi Tak, guarda de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal de vigilância, deste EPM — aplicada a pena de demissão, nos termos do artigo 315.º do ETAPM, a partir de 18 de Abril de 2000.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 13 de Junho de 2001.  
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

## 衛 生 局

### 批 示 摘 錄

按本人於二零零一年四月二十三日之批示：

黃翠瑩為本局編制外合同第一職階二等技術員，由二零零一年四月二十六日起獲續約壹年，並更改合同第三條，轉為第二職階二等技術員。

按本局代局長於二零零一年五月二十二日之批示：

李超亮為本局編制外合同專科培訓之實習醫生，由二零零一年六月一日起續約至十月三十一日止。

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 23 de Abril de 2001:

Wong Choi Ieng, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 26 de Abril de 2001.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 22 de Maio de 2001:

Li Chiu Leong, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 1 de Junho a 31 de Outubro de 2001.

按社會文化司司長分別於二零零一年五月二十二日及二十三日之批示：

按十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款、第二款 a) 項及第四條第一款規定，以定期委任方式，由二零零一年六月一日起，Maria Terezinha Yu 學士獲續任為本局人力資源廳廳長，為期壹年。

梁惠寬，本局第三職階高級護士，獲批准長期無薪假，為期九年，由二零零一年七月一日起生效。

二零零一年六月十三日於衛生局

局長 瞿國英

## 教 育 暨 青 年 局

### 批 示 摘 錄

按照本局代局長於二零零一年五月三十日作出之批示：

李穎翔，具高等專科學位，本局編制外合同之二等技術員，應其要求解除上述合同，由二零零一年七月二十一日開始生效。

二零零一年六月十三日於教育暨青年局

局長 韋思理

## 文 化 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年五月三十日作出的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 a) 項、第三條第二款 a) 項及第四條，連同七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第十七、第二十及第二十一條規定，劉美儀學士在本局擔任歷史檔案館館長的定期委任，自二零零一年八月一日起續期一年。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 e 23 de Maio de 2001, respectivamente:

Licenciada Maria Terezinha Yu — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Recursos Humanos destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2001.

Leong Wai Fun, enfermeira-graduada, 3.º escalão, destes Serviços — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de nove anos, a partir de 1 de Julho de 2001.

Serviços de Saúde, aos 13 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extracto de despacho

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 30 de Maio de 2001:

Bacharel Lei Weng Cheong, técnico de 2.ª classe, contratado além do quadro, destes Serviços — rescindido o referido contrato, a seu pedido, a partir de 21 de Julho de 2001.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 13 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Maio de 2001:

Licenciada Maria Fátima Lau — renovada a comissão de serviço, deste Instituto, pelo período de um ano, como directora do Arquivo Histórico, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea a), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 17.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Agosto de 2001.

摘錄自簽署人於二零零一年五月三十日作出的批示：

應 Luís Semedo Fernandes de Sá Cunha 之個人要求，自二零零一年十月一日起，終止其在本局以定期委任方式擔任定期出版組組長之職務。

二零零一年六月十三日於文化局

局長 何麗鑽

Por despacho da signatária, de 30 de Maio de 2001:

Luís Semedo Fernandes de Sá Cunha — cessa, a seu pedido, a comissão de serviço como chefe do Sector de Edições Periódicas, deste Instituto, a partir de 1 de Outubro de 2001.

Instituto Cultural, aos 13 de Junho de 2001. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

## 旅 遊 局

### 批 示 摘 錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零一年度旅遊基金預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零一年五月三十一日批示核准：

### 二零零一年旅遊基金預算

#### Orçamento privativo do Fundo de Turismo de 2001

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 項目<br>Designação                                            | 注銷<br>Contrapartida | 追加<br>Reforço | 已修正總額<br>Total rectificado |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------|---------------|----------------------------|
| 01-01-03-01                        | 報酬<br>Remunerações                                          | \$ 100,000.00       |               | \$ 600,000.00              |
| 01-06-03-01                        | 啟程津貼<br>Ajudas de custo de embarque                         |                     | \$ 50,000.00  | \$ 100,000.00              |
| 01-06-03-02                        | 日津貼<br>Ajudas de custo diárias                              |                     | \$ 50,000.00  | \$ 450,000.00              |
| 02-03-05-02                        | 其他原因之交通費<br>Transportes por outros motivos                  |                     | \$ 200,000.00 | \$ 1,000,000.00            |
| 02-03-09-00                        | 未列明之負擔<br>Encargos não especificados                        |                     | \$ 50,000.00  | \$ 505,000.00              |
| 05-04-01-00                        | 預算撥款及因形勢轉變之撥款<br>Dot. prev. e para flutuações de conjuntura | \$ 250,000.00       |               | \$ 1,484,000.00            |
|                                    | 總計 Total:                                                   | \$ 350,000.00       | \$ 350,000.00 |                            |

二零零一年六月五日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會  
主席：局長 安棟樑

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 5 de Junho de 2001. — O Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, *João Manuel Costa Antunes*, director dos Serviços.

### 准 照 摘 錄

“積木卡拉OK酒吧”在二零零一年五月三十日獲發准照第 416/2001 號，持牌人為呂文輝。該酒吧連卡拉OK被評定為一級，

### Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 416/2001, em 30 de Maio, em nome de Lui Man Fai, para o bar com karaoke denominado «Empilhar», em chinês «積木卡拉 OK 酒吧» e em inglês «Tetris Karaoke» e

其葡文名稱為“Empilhar”，英文名稱為“Tetris Karaoke”，位於澳門布魯塞爾街36號地下和閣樓。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

“音樂世界卡拉OK酒吧”在二零零一年五月三十日獲發准照第417/2001號，持牌人為李敏。該酒吧連卡拉OK被評定為一級，其葡文名稱為“Mundo de Música”，位於澳門宋玉生廣場168、172及174號地下和閣樓。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

## 更正

因本局之誤，於二零零一年五月三十日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈有關張勁妍在本局擔任第一職階二等技術員職務之散位合同續期之批示摘錄中文文本出現錯漏之處，現更正如下：

原文為：

“.....張勁妍.....”

應改為：

“.....張勁妍.....”。

二零零一年六月六日於旅遊局

局長 白文浩代任副局長代行

## 體育發展局

### 批示摘錄

摘錄自本件簽署人二零零一年五月十八日之批示：

呂紅副學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並被十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其在本局擔任第一職階二等技術員的散位合同自二零零一年五月十九日起獲續期壹年。

摘錄自社會文化司司長二零零一年五月二十四日之批示：

Maria Fernanda Botelho de Brito da Costa，本局第二職階首席技術輔導員——根據經六月八日第37/91/M號法令修訂的十二

classificado de 1.ª classe, sito na Rua de Bruxelas, n.º 36, rés-do-chão e sobreloja.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Foi emitida a licença n.º 417/2001, em 30 de Maio, em nome de Lei Man, para o bar com karaoke denominado «Mundo de Música», e em chinês «音樂世界卡拉OK酒吧» e classificado de 1.ª classe, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 168, 172 e 174, rés-do-chão e sobreloja.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

## Rectificação

Verificando-se uma inexactidão, por lapso destes Serviços, na versão em língua chinesa do extracto de despacho respeitante à renovação do contrato de assalariamento de Cheong Keng In, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2001, II Série, de 30 de Maio, se rectifica:

Assim, onde se lê: «.....張勁妍.....»

deve ler-se: «.....張勁妍.....».

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 6 de Junho de 2001. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector dos Serviços, substituto.

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 18 de Maio de 2001:

Bacharel Lu Hong — renovado o contrato de assalariamento como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Maio de 2001.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Maio de 2001:

Maria Fernanda Botelho de Brito da Costa, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, deste Instituto — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Recursos Financeiros, do mesmo Instituto, nos termos do arti-

月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款的規定，其擔任本局財政資源科科長的定期委任自二零零一年六月二十三日起續期一年。

二零零一年六月一日於體育發展局

代局長 黃有力

### 高等教育輔助辦公室

#### 批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零零一年五月二十二日作出之批示：

應 Maria Paula de Viseu Botelho Cardoso 學士的要求，其在本辦公室擔任第三職階顧問高級技術員的編制外合同，於二零零一年七月十三日終止。

二零零一年六月十三日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

### 澳門理工學院

#### 批示摘錄

按照二零零一年六月一日社會文化司司長批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條及九月十六日第 49/91/M 號法令第五條之規定，徵用財政局第二職階首席行政文員 Madalena Augusto Monteiro Nascimento，自二零零一年六月四日起至二零零一年七月三十一日止，為本院第三職階首席行政文員。

二零零一年六月十三日於澳門理工學院

秘書長 高濠輝

go 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 23 de Junho de 2001.

Instituto do Desporto, 1 de Junho de 2001. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

### GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

#### Extracto de despacho

Por despacho do coordenador, de 22 de Maio de 2001:

Licenciada Maria Paula de Viseu Botelho Cardoso — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior assessora, 3.º escalão, neste Gabinete, a partir de 13 de Julho de 2001.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 13 de Junho de 2001. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

### INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

#### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Junho de 2001:

Madalena Augusto Monteiro Nascimento, oficial administrativo principal, 2.º escalão, da DSF — requisitada para desempenhar funções neste Instituto, de 4 de Junho a 31 de Julho de 2001, na mesma categoria, 3.º escalão, ao abrigo do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 49/94/M, de 16 de Setembro, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Instituto Politécnico de Macau, aos 13 de Junho de 2001. — O Secretário-Geral, *Alfredo Soares Ferreira Couto*.

## 港務局

## CAPITANIA DOS PORTOS

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

按照二零零一年五月二十八日運輸工務司司長的批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Maio de 2001:

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，本局的第二職階二等高級技術員唐玉萍、列偉及葉華雄三位學士擔任處長的定期委任自二零零一年八月十九日起續期一年。

Licenciados Tong Iok Peng, Lit Wai e Ip Va Hung, técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, desta Capitania — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes de divisão, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Agosto de 2001.

二零零一年六月十三日於港務局

Capitania dos Portos, aos 13 de Junho de 2001. — A Directora, *Wong Soi Man*.

局長 黃穗文

## 郵政局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年五月二十一日作出的批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Maio de 2001:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用黃學軍，自二零零一年六月一日至十二月三十一日在本局擔任第一職階二等資訊技術員職務，薪俸點為350。

Wong Hok Kuan — contratado além do quadro como técnico de informática de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Junho a 31 de Dezembro de 2001.

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，第二職階首席郵務文員Tereza de Sousa在本局擔任郵務總所科長的定期委任自二零零一年七月三十日起續期一年。

Tereza de Sousa, oficial de exploração postal principal, 2.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção da Estação Central de Atendimento ao Público destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 30 de Julho de 2001.

二零零一年六月十三日於郵政局

Direcção dos Serviços de Correios, aos 13 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

局長 羅庇士

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 行政暨公職局

### 公告

行政暨公職局為填補人員編制高級技術員職程第一職階一等高級技術員四缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考。根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月三十一日第 87/89/M 號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，報考人臨時名單自本公告公佈日起張貼於水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局行政暨財政處，為期十天，以供查閱。開考的公告已刊登於二零零一年五月十六日的第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零一年六月一日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP930.00)

為填補行政暨公職局人員編制翻譯員職程第一職階二等翻譯員六缺，茲將根據十二月三十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》規定，以考試、有限制的方式，遞交報考表格之期限為十日，為行政暨公職局之公務員進行一般晉升開考通告，張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處。

二零零一年六月四日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP725.00)

## 法務局

### 公告

為填補法務局人員編制內顧問高級技術員第一職階兩缺，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 16 de Maio de 2001, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, 1 de Junho de 2001.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 930,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, com prazo de dez dias, para a apresentação de candidaturas, aos funcionários da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de seis lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 4 de Junho de 2001.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 725,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Anúncio

Informa-se que se encontra afixado, no 19.º andar do edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, o aviso referen-

限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

二零零一年六月七日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 MOP969.00)

te à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento de dois lugares na categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, no quadro de pessoal da DSAJ.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 7 de Junho de 2001.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 969,00)

## 商 業 及 汽 車 登 記 局

### CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E AUTOMÓVEL

#### 05 月之商業登記 Registo comercial relativo ao mês de Maio

自然人商業企業主之首次登記 registo inicial do empresário comercial, pessoa singular

商業名稱 Firma

葡文 português : MAGARRO TOMAS JR. NAGORITE

自然人住所 domicílio : Rua do Gamboa, n° 18, Edifício Seng Hei, 1 F/L, r/c, em Macau

登記編號 N° do registo: 9219 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 袁永泉個人企業主

葡文 português : UN WENG CHUN E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬路39號順得大廈5樓B座

登記編號 N° do registo: 9220 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳容枝個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街5號A地舖

登記編號 N° do registo: 9221 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 創維音響電器城

葡文 português : ARTIGO ELÉCTRICO CHÓNG WAI

自然人住所 domicílio : Avenida 1 de Maio, s/n°, Bloco 7, 14° andar "B", em Macau

登記編號 N° do registo: 9222 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 特價城

葡文 português : ARMAZÉM SUPER

英文 inglês : SUPER STORE

自然人住所 domicílio : Avenida Ouvidor Arriaga, n° 51, 11° andar "H", Edifício "Golden Garden", em Macau

登記編號 N° do registo: 9223 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 李瑛  
葡文 português : LI YING  
英文 inglês : LI YING  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔美景花園第2座19樓I座  
登記編號 N.º do registo: 9224 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 張友忠  
葡文 português : CHEUNG YAU CHUNG  
英文 inglês : CHEUNG YAU CHUNG  
自然人住所 domicílio : Avenida Jardins Oceano, Edifício Kapok Court, 21.º andar R, Taipa, Macau  
登記編號 N.º do registo: 9225 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 順景貿易行  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SON KENG  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣海濱花園第六座15樓G座  
登記編號 N.º do registo: 9226 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 珠光貿易  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHU KUONG  
自然人住所 domicílio : Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 21.º andar, em Macau  
登記編號 N.º do registo: 9227 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 周偉權  
葡文 português : CHAO WAI KUN  
自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路22—26號江榮花園4樓B座  
登記編號 N.º do registo: 9228 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 顧曙光個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門雅廉訪大馬路48號雅廉花園大廈7樓D座  
登記編號 N.º do registo: 9229 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 彬彬服裝  
葡文 português : ALFAIATARIA BANH BANH  
自然人住所 domicílio : Beco da Boa Vista, n.º 33, Edifício Kin Tak, 2.º andar A, em Macau  
登記編號 N.º do registo: 9230 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 陳曉江  
葡文 português : CHAN HIO KONG  
自然人住所 domicílio : 澳門高士德大馬路31號華暉閣10樓E  
登記編號 N.º do registo: 9231 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 謝錦漢  
葡文 português : CHE KAM HON

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔南京街利豐大廈3樓M座

登記編號 N° do registo: 9232 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 深華貿易

葡文 português : SHEUNG WAH COMÉRCIO

英文 inglês : SHEUNG WAH TRADING

自然人住所 domicílio : Travessa de Lam Mau, n° 13, Bloco 4, 2° andar E, Edifício Pou Loi, em Macau

登記編號 N° do registo: 9233 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 球記五金電器行

自然人住所 domicílio : 澳門祐漢新邨第八街信託花園金成閣17樓K

登記編號 N° do registo: 9234 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 張和善

葡文 português : CHEUNG WO SIN

自然人住所 domicílio : Avenida Conselheiro Borja, n° 515, 1° andar, em Macau

登記編號 N° do registo: 9235 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 何舜明個人企業主

葡文 português : RICARDO ARTURO LO FON E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門飛良紹街六號二樓B座 Rua de Leóncio Ferreira, n° 6, 2° andar B, em Macau

登記編號 N° do registo: 9236 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 施國雄

葡文 português : SEE KWOK HUNG

自然人住所 domicílio : 澳門學院巷1號豪華閣15樓D座

登記編號 N° do registo: 9237 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳耀章個人企業主

葡文 português : CHAN IO CHEONG E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街海濱花園212號第十四座7樓F

登記編號 N° do registo: 9238 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 佳泰興貿易行

葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO CHIA TAI HSING

自然人住所 domicílio : Avenida Coronel Mesquita, n° 11K, Edifício Fu Tak, r/c, em Macau

登記編號 N° do registo: 9239 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 廖炳倫

葡文 português : LIO PENG LON

自然人住所 domicílio : 澳門筷子基綠楊花園第一座13樓K

登記編號 N° do registo: 9240 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 偉昌工程顧問

自然人住所 domicílio : 澳門東望洋新街6 3 C東望洋大廈1 7樓E座  
登記編號 N.º do registo: 9241 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 陳玉霞  
葡文 português : CHAN IOK HA  
自然人住所 domicílio : 澳門荷蘭園正街1 1 4號栢蕙花園4座9樓S  
登記編號 N.º do registo: 9242 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 偉記貿易行  
自然人住所 domicílio : 澳門台山新城市第六座2 1樓E  
登記編號 N.º do registo: 9243 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 何家明  
葡文 português : HO KA MENG  
自然人住所 domicílio : 澳門關閘廣場李秉倫大廈第二期1 7樓J  
登記編號 N.º do registo: 9244 (CO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳海聯實業投資有限公司  
法人住所 sede : Rua Ferreira do Amaral, n.º 15, Edifício Iao Lun, 3.º andar D/E/F, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14525 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 泓邦國際(澳門)有限公司  
葡文 português : COMPANHIA WANG PONG INTERNACIONAL (MACAU), LIMITADA  
英文 inglês : WANG PONG INTERNATIONAL (MACAU) COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路5 7號金碧閣1 7樓H Avenida da Amizade, n.º 57, Edifício Kam Pek Kok, 17.º andar H, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14526 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 信德管理服務股份有限公司  
葡文 português : SHUN TAK, SERVIÇOS DE GESTÃO, S.A.  
英文 inglês : SHUN TAK MANAGEMENT SERVICES GROUP LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 759, 5.º andar  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14527 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新宏盛顧問有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA SWS LIMITADA  
英文 inglês : SWS CONSULTANT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸上海街1 7 5號澳門中華總商會大廈1 3樓F及G座  
資本 capital : MOP\$28.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14528 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 中利(澳門)物業發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL CHONG LEI (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : CHONG LEI (MACAO) DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.ºs 880A a 908A, Edifício Amizade, 11.º andar "A", em Macau  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14529 (SO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : CLASSICO LIMITADA  
法人住所 sede : Rua de S. Tiago da Barra, n.ºs 37-39, Torre II, 7.º andar "C", em Macau  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14530 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 思達資訊一人有限公司  
葡文 português : SWIFTEL COMUNICAÇÕES SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : SWIFTEL DATACOM LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新馬路99號南華商業大廈5樓  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14531 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 建富投資股份有限公司  
葡文 português : KIN FU INVESTIMENTO, S.A.  
英文 inglês : KIN FU INVESTMENT LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 594, Edifício B.C.M., 16.º andar  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14532 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 建豪投資股份有限公司  
葡文 português : KIN HOU INVESTIMENTO, S.A.  
英文 inglês : KIN HOU INVESTMENT LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 594, Edifício B.C.M., 16.º andar  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14533 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 環亞通訊有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE COMUNICAÇÕES GLOBAL ÁSIA, LIMITADA  
英文 inglês : GLOBAL ASIA COMMUNICATION COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門燒灰爐馬路十至十二號陽明花園一字樓B單位 Rua do Chunambeiro, n.ºs 10 e 12, Edifício "Yang Ming Seaview Garden", 1.º andar B, em Macau  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14534 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 信德娛樂服務股份有限公司  
葡文 português : SHUN TAK, SERVIÇOS RECREATIVOS, S.A.  
英文 inglês : SHUN TAK CREATIVE SERVICES GROUP LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 759, 5.º andar  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14535 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門數碼科技園有限公司  
葡文 português : PARQUE TECNOLÓGICO DIGITAL DE MACAU, LIMITADA  
英文 inglês : MACAU DIGITAL TECHNOLOGY PARK COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Avenida Xian Xin Hai, s/nº, Edifício Zhu Kuang, 5º andar "D", em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 Nº do registo: 14536 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 偉鴻飲食投資有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE GASTRONOMIA WAI HUNG, LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路815號才能商業中心1至2樓 Avenida da Praia Grande, nº 815, Edifício Centro Comercial Talento, 1º e 2º andares  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 Nº do registo: 14537 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 浩仕置業投資有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL HC HOBBS, LIMITADA  
英文 inglês : HC HOBBS REALTY INVESTMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門鮑公馬路23號  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 Nº do registo: 14538 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新晨醫藥企業(澳門)有限公司  
葡文 português : INDÚSTRIA FARMACÊUTICA ALVORADA DE MACAU, LIMITADA  
英文 inglês : NEW MORNING PHARMACEUTICAL ENTERPRISE (MACAU) INC.  
法人住所 sede : 澳門佛山街51號新建業商業中心19樓L—P座  
資本 capital : MOP\$25.200,00  
登記編號 Nº do registo: 14539 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 牛津貿易發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO OXFORD, LIMITADA  
英文 inglês : OXFORD DEVELOPMENT TRADING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門鵝眉街5號好景大廈13樓F座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 Nº do registo: 14540 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 凱聯國際物業發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL HOI LUN KUOK CHAI, LIMITADA  
英文 inglês : HOI LUN KUOK CHAI PROPERTY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門高美士街利新大廈地下116—B舖  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 Nº do registo: 14541 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門鑫坤投資發展有限公司  
葡文 português : JIN KUN - SOCIEDADE DE INVESTIMENTO, LIMITADA  
法人住所 sede : Rua Pedro Coutinho, nº 80, Edifício Tong Fong, r/c, letra "C"  
資本 capital : MOP\$3.000.000,00  
登記編號 Nº do registo: 14542 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 莎菲爾貿易有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SAPHIR LIMITADA  
英文 inglês : SAPHIR TRADING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門塔石街53號永信大廈地下A座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 14543 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門東方拉斯維加斯發展有限公司  
葡文 português : EMPRESA DE DESENVOLVIMENTO MACAU-LAS VEGAS EAST (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : MACAU-LAS VEGAS EAST DEVELOPMENT (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門北京街246號澳門金融中心11樓N室  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N° do registo: 14544 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 中濠石油化工有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS QUÍMICOS E PETROLÍFEROS SINO-MACAU LIMITADA  
英文 inglês : SINO-MACAU PETROLEUM & CHEMICAL PRODUCTS LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路594號商業銀行大廈13樓  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N° do registo: 14545 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 域圖(澳門)有限公司  
葡文 português : VIEITU (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : VIEITU (MACAU) COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路195號南嶺工業大廈12樓D座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 14546 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 大昌貿易行有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO DAH CHONG HONG , LIMITADA  
英文 inglês : DAH CHONG HONG , LIMITED  
法人住所 sede : 澳門蘇亞雷斯博士大馬路323號中國銀行大廈23樓D室 Avenida Doutor Mário Soares, n° 323, Edifício Banco da China, 23° andar "D", em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 14547 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳通達醫藥有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE MEDICINA ALL TO HOUSING LIMITADA  
英文 inglês : ALL TO HOUSING MEDICINE LIMITED  
法人住所 sede : Travessa da Fábrica, n° 6B, r/c, com kok-chai  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N° do registo: 14548 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 華光實業有限公司  
葡文 português : EMPRESA COMERCIAL SINO-HONOR LIMITADA  
英文 inglês : SINO-HONOR ENTERPRISE LIMITED  
法人住所 sede : Rua de Silva Mendes, n° 5, Edifício Hang Fat, r/c, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 14549 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 西格斯科技（澳門）有限公司  
葡文 português : SEGHERS SCIENTEC MATRIX MACAU, LIMITADA  
法人住所 sede : Rua da Harmonia, s/nº, Edifício "Etar da Taipa", Pac-On, Taipa, Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14550 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 五明國際（澳門）有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE WU MING INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : WU MING INTERNATIONAL CORPORATION (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, nº 265, Edifício Kam Lai Court, 5º andar, letra "B"  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14551 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 老行家（澳門）有限公司  
葡文 português : LO HONG KA (MACAU), LIMITADA  
法人住所 sede : Rua do Campo, nº 13, Edifício Mei Mei, 13º andar  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14552 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 大禾汽車配件有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ACESSÓRIOS DE AUTOMÓVEIS TAI WO, LIMITADA  
英文 inglês : TAI WO MOTORCAR PARTS COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路 1 2 5 號 B 舖地下  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14553 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 康美思（澳門）電腦有限公司  
葡文 português : COMMERCE (MACAU) COMPUTADORES LIMITADA  
英文 inglês : COMMERCE (MACAU) COMPUTER LIMITED  
法人住所 sede : 澳門羅利老大馬路 1 2 號添亮大廈地下 M—L 舖  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14554 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 好運來手信有限公司  
葡文 português : HOU VAN LOI - PRODUTOS TÍPICOS LIMITADA  
法人住所 sede : Rua dos Mercadores, nºs 104-106, r/c "A e B", em Macau  
資本 capital : MOP\$26.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14555 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 何氏飲食業管理有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE GESTÃO DE RESTAURANTES E ESTABELECIMENTOS SIMILARES HO SI, LIMITADA  
英文 inglês : HO SI RESTAURANT & BAR MANAGEMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Avenida Sir Anders Ljungstedt, s/nº, Edifício Vista Magnífica Court, r/c, Lojas AF e AG  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14556 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 港衛科技有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA KONWEST, LIMITADA  
 英文 inglês : KONWEST TECHNOLOGY COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路激成工業中心第三期 10樓R座  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14557 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 聯通(澳門)有限公司  
 葡文 português : UNICOM (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : UNICOM (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路激成工業中心第三期 10樓R座  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14558 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 比華有限公司  
 葡文 português : SINOBEL, LIMITADA  
 英文 inglês : SINOBEL COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門福隆下街18—D號地下 Rua da Caldeira, n° 18-D, r/c  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14559 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 比紹投資顧問有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTORES DE INVESTIMENTOS BISSAU, LIMITADA  
 英文 inglês : BISSAU INVESTMENT CONSULTANT, LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 405, Edifício China Legal Service, 27° andar  
 資本 capital : MOP\$40.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14560 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 數碼寶股份有限公司  
 葡文 português : SMARTABLE, S.A.  
 英文 inglês : SMARTABLE HOLDING LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de Xangai, n° 175, Macau Chamber of Commerce Building, 19° andar C  
 資本 capital : MOP\$10.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14561 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 建生汽車有限公司  
 葡文 português : KIN SANG AUTOMÓVEIS LIMITADA  
 英文 inglês : KIN SANG MOTORS LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔成都街19號濠景花園第29座地下F座 Rua de Seng Tou, n° 19, Edifício Hou Keng Garden, Bloco 29, r/c F, na Ilha da Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14562 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門中林有限公司  
 葡文 português : MACAU FORESTRY LIMITADA  
 英文 inglês : MACAU FORESTRY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔花園街6—200號海洋花園大馬路465—571號海洋花園紫蘭苑17樓C座  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14563 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 歐美國際顧問一人有限公司  
葡文 português : EURO AMÉRICA INTERNACIONAL CONSULTADORIA, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 555, Edifício Macau Landmark, Apartamento 1508-1509  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14564 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 科研集團有限公司  
葡文 português : M2 INOVAÇÃO CONCEPTUAL (GRUPO), LIMITADA  
英文 inglês : M2 CONCEPTUAL INNOVATION HOLDINGS LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路693號大華大廈14樓 Avenida da Praia Grande, n.º 693, Edifício Tai Wah, 14.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14565 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 亞洲環保燃料(澳門)有限公司  
葡文 português : ASIA ENVIRONMENTAL ENERGY (MACAU) - SOCIEDADE LIMITADA  
英文 inglês : ASIA ENVIRONMENTAL ENERGY (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門主教巷1號A中華大廈  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14566 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 香港投資有限公司  
葡文 português : HONG KONG INVESTIMENTO LIMITADA  
英文 inglês : HONG KONG INVESTMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門北京街246號澳門金融中心14樓H座 Rua de Pequim, n.º 246, 14.º andar "H", Macau Finance Centre, em Macau  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14567 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 愛高普有限公司  
葡文 português : ÁGUA PURA COMPANHIA LIMITADA  
英文 inglês : AQUA PURE COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路201號泉福工業大廈9樓A座  
資本 capital : MOP\$60.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14568 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 豪福珠寶金行有限公司  
葡文 português : HOU FOK - COMPANHIA DE JOALHARIA LIMITADA  
英文 inglês : HOU FOK JEWELLERY LIMITED  
法人住所 sede : Estrada da Areia Preta, n.º 11, Edifício Nam Fong, Bloco 7, r/c, letra "B"  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14569 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 盈興投資有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO GRANDLUX, LIMITADA  
英文 inglês : GRANDLUX INVESTMENT LIMITED  
法人住所 sede : Rua de Francisco Xavier Pereira, n.º 88, Edifício Mei Seng, r/c  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14570 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金泰苑餐廳有限公司  
葡文 português : RESTAURANTE JARDIM THAI DOURADO, LIMITADA  
英文 inglês : GOLDEN THAI GARDEN RESTAURANT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門約翰四世大馬路2號中華廣場七樓G座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N° do registo: 14571 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鴻運御寶軒有限公司  
葡文 português : HUNG VAN U POU HIN LIMITADA  
英文 inglês : HONG WAN YU POU HIN LIMITED  
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路南嶺工業大廈4樓G, H座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N° do registo: 14572 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 三超(澳門)模型有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ARTIGOS DE MODELISMO THREE BEST (MACAU), LIMITADA  
英文 inglês : THREE BEST (MACAU) MODEL COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門板樟堂街16F號顯利商業中心3樓404室 Rua de S. Domingos, n° 16F, Centro Comercial Hin Lei, 3° andar, Sala 404, em Macau  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N° do registo: 14573 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 文新建築工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA ENGENHARIA E CONSTRUÇÕES MANSION, LIMITADA  
英文 inglês : MANSION ENGINEERING & CONSTRUCTION COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Rua do Campo, n° 103, edifício "Associação de Construtores Cíveis", 3° andar, "D", em Macau  
資本 capital : MOP\$300.000,00  
登記編號 N° do registo: 14574 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 恒益兄弟建築有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO VANTAGEM, LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門東方斜巷17號地下A舖  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 14575 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 永泰發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO WELL TIME, LIMITADA  
英文 inglês : WELL TIME DEVELOPMENT LIMITED  
法人住所 sede : Estrada de Noroeste da Taipa, Jardins do Oceano, s/n°, edifício "Peach Court", 21° andar, "A", na Ilha da Taipa, Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 14576 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 董氏兄弟集團(澳門)有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE COMERCIAL DONG'S BROTHER GRUPO (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : DONG'S BROTHER HOLDINGS (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : Rua do Campo, n° 131, 2° andar, Bloco D, Edifício "Ngan Fai", em Macau  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N° do registo: 14577 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 東谷科技發展有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO ORIENTAL SILICON VALLEY HI-TECH LIMITADA  
英文 inglês : ORIENTAL SILICON VALLEY HI-TECH DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 2 4 4 — 2 4 6 號澳門金融中心 1 2 樓 L 座  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14578 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 中歐聯化驗所有限公司  
葡文 português : EUSINA LABORATÓRIOS, LIMITADA  
英文 inglês : EUSINA LABORATORIES, LIMITED  
法人住所 sede : 澳門渡船巷 6 9 號地下 A 舖 Travessa da Barca, n.º 69, r/c "A", em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14579 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 先迪廣告製作有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE PUBLICIDADE COSMIC LIMITADA  
英文 inglês : COSMIC MEDIA PRODUCTION COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門高地烏街 2 4 1 號 K 地下 Rua de Pedro Coutinho, n.º 241-K, r/c, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14580 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : I H G 國際中藥集團有限公司  
葡文 português : GRUPO DE MEDICINA CHINESA IHG, LIMITADA  
英文 inglês : IHG INTERNATIONAL HERBAL GROUP LIMITED  
法人住所 sede : 澳門佛山街五十一號新建業商業中心十九樓 C 單位 Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Comercial San Kin Yip, 19.º andar "C", em Macau  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14581 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 泛亞 (澳門) 顧問有限公司  
葡文 português : FARR CONSULTORES (MACAU), LIMITADA  
英文 inglês : FARR CONSULTANTS (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : Travessa da Felicidade, n.ºs 16-18, r/c  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14582 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 平量行 (澳門) 理賠及商檢有限公司  
葡文 português : PIERRE LEONG (MACAU) AJUSTADORES E AVALIADORES DE PERDAS, LIMITADA  
英文 inglês : PIERRE LEONG (MACAU) LOSS ADJUSTERS & SURVEYORS COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門板樟堂街 1 6 I 號顯利商業中心 3 樓 4 3 室 Rua de S. Domingos, n.º 16 I, Centro Comercial Hin Lei, 3.º andar, Sala 43, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14583 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 廣東國際技術合作實業集團 (澳門) 有限公司  
葡文 português : GRUPO INDUSTRIAL DE COOPERAÇÃO TECNOLÓGICA INTERNACIONAL GUANGDONG (MACAU), LIMITADA

英文 inglês : GUANGDONG INTERNATIONAL TECHNOLOGY COOPERATION INDUSTRY GROUP (MACAU) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 139 a 147, Fu Chak Un, 7.º andar, letras "C-D"  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14584 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 環球通找換有限公司  
 葡文 português : CASA DE CÂMBIO MUNDO LIMITADA  
 英文 inglês : WORLD ROUND MONEY EXCHANGE LIMITED  
 法人住所 sede : Rua Inácio Baptista, n.º 11, Edifício Keng Fat, r/c, letras "C"  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14585 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 財富投資有限公司  
 葡文 português : RIQUEZA INVESTIMENTO LIMITADA  
 英文 inglês : RICHNESS INVESTMENT LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de Xangai, n.º 175, 10.º andar "B" e "D", em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14586 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : I H G 太極製藥廠(澳門)有限公司  
 葡文 português : IHG TAI JI LABORATÓRIO FARMACÉUTICO (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : IHG TAI JI PHARMACEUTICAL LABORATORY (MACAO) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門佛山街五十一號新建業商業中心十九樓C單位 Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Comercial San Kin Yip, 19.º andar "C", em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14587 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : I H G 通和製藥(澳門)有限公司  
 葡文 português : IHG TONGHE LABORATÓRIO FARMACÉUTICO (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : IHG TONGHE PHARMACEUTICAL LABORATORY (MACAO) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門佛山街五十一號新建業商業中心十九樓C單位 Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Comercial San Kin Yip, 19.º andar "C", em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14588 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 奔達化工有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA INDÚSTRIA QUÍMICA PANDA, LIMITADA  
 英文 inglês : PANDA CHEMICAL INDUSTRY COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua Um do Bairro Iao Hon, n.ºs 29-31, Edifício Iao Kai, Nanguang Cyber City, 1.º andar, Loja "A-1", em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14589 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 堅發國際發展有限公司  
 葡文 português : KIN FAT -COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO INTERNACIONAL LIMITADA  
 英文 inglês : KIN FAT INTERNATIONAL DEVELOPMENTS LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路405號中國法律大廈27字樓A座 Avenida da Praia Grande, n.º 405, China Law Building, 27.º andar "A", em Macau

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N.º do registo: 14590 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 中南水晶玉石有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE CRISTAL E JADE CHINA JUNKET, LIMITADA

英文 inglês : CHINA JUNKET CRISTAL & JADE CO. LTD

法人住所 sede : 澳門氹仔南部路氹填海區皇庭海景酒店 1 樓 6 號室

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N.º do registo: 14591 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 城市印刷廠有限公司

葡文 português : TIPOGRAFIA SENG SI LIMITADA

英文 inglês : CITIPRINT LIMITED

法人住所 sede : 澳門黑沙灣慕拉士大馬路激成工業中心第三期 7 樓 W 座

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N.º do registo: 14592 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 運順超級市場一人有限公司

葡文 português : SUPERMERCADO VINCENT SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA

英文 inglês : VINCENT SUPERMARKET COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門東北大馬路廣華新邨第十座地下 A — B

資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N.º do registo: 14593 (SO)

#### 破產 falência

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: TIEN LUNG (OU MUN) IAO HAN KONG SI

葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO TIEN LUNG, LIMITADA

英文 inglês : TIEN LUNG (MACAU) COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Rua do Campo, n.ºs 15 a 17, Edifício Ngan Fai, 1.º andar "A"

資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N.º do registo: 7341 (SO)

#### 解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: MAN SHUN UNG KAM KEI HAI IAO HAN CONG SI

葡文 português : SOCIEDADE PROSPERIDADE - METAIS E MÁQUINAS, LIMITADA

英文 inglês : PROSPERITY METALS AND MACHINES COMPANY, LIMITED

法人住所 sede : Estrada do Repouso, n.º 98, r/c

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 13223 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: SAM LEK KEI IP IAO HAN KONG SI

葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL SAM LEK, LIMITADA

英文 inglês : SAM LEK ENTERPRISE COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Rua do Campo, s/n.º, Edifício Broadway Center, Bloco I, 10.º andar "C", em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 8304 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: KAT LEI TAI IAO HAN CONG SI  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL KAT LEI TAI, LIMITADA  
法人住所 sede : Rua de Xangai, n° 175, 18° andar, "E", em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 6310 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: IAT MIN IAO HAN CONG SI  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL IAT MIN, LIMITADA  
法人住所 sede : Rua de Xangai, n° 175, 18° andar, "E", em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 6309 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: KA BO MAO YEK IAO HAN CONG SI  
葡文 português : COMPANHIA COMERCIAL GARBO LIMITADA  
英文 inglês : GARBO TRADING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Istmo Ferreira do Amaral, n° 62, Macau  
資本 capital : MOP\$250.000,00  
登記編號 N° do registo: 2911 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: KAN FOK MAO IEK IAO HAN CONG SI  
葡文 português : KENTFORT - FOMENTO E ADMINISTRAÇÃO PREDIAL, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA  
英文 inglês : KENTFORT TRADING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Rua de Xangai, n° 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 12° andar, D, em Macau  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N° do registo: 8208 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: LUN TONG CHI SON IAO HAN CONG SI  
葡文 português : CONSULTADORIA ALLIANCE COMPANHIA LIMITADA  
英文 inglês : ALLIANCE CONSULTING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Rua do Chunambeiro n° 6, Edifício Keng Fai, 3° andar-A  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 13240 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: PENG LEONG HANG (OU MUN) LEI PUI IAO HAN CONG SI  
葡文 português : PIERRE LEONG (MACAU) PERITOS AVALIADORES, LIMITADA  
英文 inglês : PIERRE LEONG (MACAU) ADJUSTERS COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Rua Formosa, n° 21, 4° andar, "G", em Macau  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N° do registo: 7504 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: HON NGAI KONG MOU CHONG IAO HAN CONG SI  
葡文 português : FÁBRICA DE MOLDES METÁLICOS HON NGAI, LIMITADA  
英文 inglês : HON NGAI METALIC AND MOULDS FACTORY LIMITED  
法人住所 sede : Avenida do Coronel Mesquita, n°s 50 e 50-A, 1° andar, "AB", em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 12333 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 大中華進出口有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO TAI CHONG WA, LIMITADA  
英文 inglês : TAI CHONG WA TRADING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Rua de Pequim, n.ºs 244-246, Macau Finance Centre, 11.º andar 1J  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 13616 (SO)

## 法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: VAN LEI IAN SOU POU HIM (KOK CHAI) IAU HAN KONG SI  
英文 inglês : MANULIFE (INTERNATIONAL) LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 517, Edifício Comercial Nam Tung, 8.º andar, B e C,  
資本 capital : MOP\$2.500.000,00  
登記編號 N.º do registo: 11118 (SO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE ROUPA DUNFEY, LIMITADA  
英文 inglês : DUNFEY APPAREL CONSULTANTS, LIMITED  
法人住所 sede : Estrada Nova de Hac Sá, Hellene Garden, Lote 6, Torre III, Edifício Daphne Court, 4.º andar F, na Ilha de Coloane, Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 11902 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 華運貨運有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA DE NAVEGAÇÃO WELVIN LIMITADA  
英文 inglês : WELVIN SHIPPING AGENCY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸巴黎街富達花園地下B F Rua de Paris, s/n.º, Edifício "Fu Tat", r/c "BF", em Macau  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 11303 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: I FU K'EI IP IAO HAN CONG SI  
葡文 português : RESTAURANTE I FU, LIMITADA  
英文 inglês : YEAR FULL ENTERPRISES LIMITED  
法人住所 sede : 澳門東方斜巷19號華利大廈1樓 Calçada do Tronco Velho, n.º 19, Edifício Wa Lei, 1.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$500.000,00  
登記編號 N.º do registo: 1078 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 順行有限公司  
葡文 português : GO PLACES ENERGY, LIMITADA  
英文 inglês : GO PLACES ENERGY COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門擺華巷6號C舖 Travessa do Paiva, n.º 6, Loja C, em Macau  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14438 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: SAN NGAI SI IAN SEONG PIO CHONG IAO HAN CONG SI  
葡文 português : FÁBRICA DE ESTAMPAGEM E MARCAS DE SEDA SAN NGAI, LIMITADA

英文 inglês : SAN NGAI LABEL FACTORY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路45號保利達中心二期3K Estrada Marginal da Areia Preta, n° 45, Edifício Industrial Centro Polytex, 3° andar "K", Bloco 2, em Macau  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N° do registo: 5198 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: KA WANG FOK CHONG IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : KA WANG - PRONTO A VESTIR, LIMITADA  
 英文 inglês : KA WANG COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門黑沙灣馬場海邊馬路42號新美安大廈地下 Estrada Marginal do Hipódromo, n° 42, Edifício San Mei On, r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$40.000,00  
 登記編號 N° do registo: 10470 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 柏勤地產投資發展有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL PAK KAN, LIMITADA  
 英文 inglês : PAK KAN PROPERTY INVESTMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街109號A D信福中心地下F座 Avenida Conselheiro Ferreira de Almeida, n° 109 AD, Edifício Son Fok, r/c "F", em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14247 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: SAN POU KEI TAU CHI CHI IP IAU HAN CONG SI  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL SAN POU KEI LIMITADA  
 英文 inglês : SAN POU KEI INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街109號A D信福中心地下F座 Avenida Conselheiro Ferreira de Almeida, n° 109 AD, Edifício Son Fok, r/c "F", em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 7289 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 嘉達力投資發展有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL KA TAT LEK, LIMITADA  
 英文 inglês : KA TAT LEK PROPERTY INVESTMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街109號A D信福中心地下F座 Avenida Conselheiro Ferreira de Almeida, n° 109 AD, Edifício Son Fok, r/c "F", em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14018 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 寶力豐投資置業有限公司  
 葡文 português : POU LEK FONG - INVESTIMENTO E FOMENTO PREDIAL, LIMITADA  
 英文 inglês : POU LEK FONG REAL ESTATE INVESTMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街109號A D信福中心地下F座 Avenida Conselheiro Ferreira de Almeida, n° 109 AD, Edifício Son Fok, r/c "F", em Macau  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 13605 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: KA POU TEI CHAN FAT CHIN IAU HAN CONG SI  
 葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL KA POU, LIMITADA  
 英文 inglês : KA POU COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街109號A D信福中心地下F座 Avenida Conselheiro Ferreira de Almeida, n° 109 AD, Edifício Son Fok, r/c "F", em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 6597 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: KOK (OU MUN) SAT IP IAO HAN KONG SI

葡文 português : KOK (MACAU) IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA

英文 inglês : KOK (MACAU) IMPORT & EXPORT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門東望洋新街23號美利閣1樓G座 Rua Nova à Guia, n.º 23, Edifício Mei Lee  
Kok, 1.º andar "G", em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 5713 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: CHIT TAT TAO CHI I MAN KU MAN IAO HAN CONG SI

葡文 português : CONSULTORES DE IMIGRAÇÃO CHIT TAT, LIMITADA

英文 inglês : CHIT TAT IMMIGRATION CONSULTANTS LIMITED

法人住所 sede : 澳門關閘馬路信達廣場第一座178號地下E舖

資本 capital : MOP\$10.000,00

登記編號 N.º do registo: 13097 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 利達製衣廠有限公司

葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO LEI TAT LIMITADA

英文 inglês : LEI TAT GARMENT FACTORY LIMITED

法人住所 sede : Rua da Concordia, s/n.º, Edifício Vang Tak, 8.º andar A-B, em Macau

資本 capital : MOP\$200.000,00

登記編號 N.º do registo: 1603 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: KONG KOU TIEN TEI IAO HAN CONG SI

葡文 português : COMPANHIA DE CRIAÇÕES DE PUBLICIDADE, LIMITADA

英文 inglês : CREATION ADVERTISING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門士多紐拜斯大馬路63B號65號65A號地下 Avenida Sidónio Pais, n.ºs 63B,  
65 e 65A, r/c, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 10555 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 得利書報社有限公司

葡文 português : COMPANHIA TAK LI JORNAIS E REVISTAS LIMITADA

英文 inglês : TAK LI NEWSPAPER & MAGAZINE COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門河邊新街231號A地下

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N.º do registo: 14463 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 全順手套製品廠有限公司

葡文 português : FÁBRICA DE LUVAS TSUEN SHUN LIMITADA

英文 inglês : TSUEN SHUN GLOVES MANUFACTURING LIMITED

法人住所 sede : 澳門馬場海邊馬路141-147號福泰工業大廈4樓A座

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 14523 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : CAMISARIA CENTRAL, LIMITADA

法人住所 sede : 澳門亞美打利庇盧大馬路113至119號 Avenida Almeida Ribeiro, n° 113 & 119, em Macau  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N° do registo: 328 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 快士達車行有限公司  
 葡文 português : FASTER AUTOMÓVEIS LIMITADA  
 英文 inglês : FASTER MOTORS COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路13至19號保利達工業大廈第二期地下E舖 Estrada Marginal da Areia Preta, n°s 13 a 19, Centro Polytex, Fase 2, r/c E, em Macau  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14339 (SO)

商業名稱 Firma  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO ATENAS, LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門亞美打利庇盧大馬路113—119號 Avenida Almeida Ribeiro, n°s 113 & 119, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 416 (SO)

商業名稱 Firma  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL ASIA AGENCIES, LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門亞美打利庇盧大馬路113—119號 Avenida Almeida Ribeiro, n°s 113 & 119, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 417 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: VENG LEI CHI IP IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO VENG LEI, LIMITADA  
 英文 inglês : VENG LEI INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門亞美打利庇盧大馬路113—119號 Avenida Almeida Ribeiro, n° 113 & 119, em Macau  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N° do registo: 636 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 盛路建築置業貿易有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO, FOMENTO IMOBILIÁRIO E COMÉRCIO GERAL SENG LOU, LIMITADA  
 英文 inglês : SENG LOU CONSTRUCTION HOUSING DEVELOPMENT AND TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門北京街244至246號澳門金融中心六字樓C座 Rua de Pequim, n°s 244-246, Edifício "Macau Finance Centre", 6° andar "C", em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 9506 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 志雄有限公司  
 葡文 português : TOP OSCAR, LIMITADA  
 英文 inglês : TOP OSCAR LIMITED  
 法人住所 sede : Calçada das Verdades, n° 12A, Edifício Vang Son, r/c A  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14159 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 永聯泰建築工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E DE CONSTRUÇÃO VENG LUEN TAI, LIMITADA  
英文 inglês : VENG LUEN TAI ENGINEERING AND CONSTRUCTION COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔聚龍街143至151兆景台二樓A—B座 Rua de Choi Long, n.ºs 143 a 151, Baía de Pac On, 2.º andar "A-B", Taipa, Macau  
資本 capital : MOP\$60.000,00  
登記編號 N.º do registo: 5053 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 森那美建築工程有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA SOMERSET, LIMITADA  
英文 inglês : SOMERSET CONSTRUCTION AND ENGINEERING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔聚龍街143至151兆景台二樓A—B座 Rua de Choi Long, n.ºs 143 a 151, Baía de Pac On, 2.º andar "A-B", Taipa, Macau  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 9333 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 恒順企業貿易有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL HENGSHUN, LIMITADA  
英文 inglês : HENGSHUN ENTERPRISE TRADE COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門漁翁街200號海洋工業中心第二期五樓A座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14321 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 維雅製衣廠有限公司  
葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO VICTEX, LIMITADA  
英文 inglês : VICTEX GARMENT FACTORY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門黑沙環馬場海邊馬路64號利昌工業大廈十二樓 Estrada Marginal do Hipódromo, n.º 64, Edifício Industrial Lei Cheong, 12.º andar  
資本 capital : MOP\$300.000,00  
登記編號 N.º do registo: 935 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 五洲電梯有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ELEVADORES NG CHAO, LIMITADA  
英文 inglês : NG CHAO ELEVATOR COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣擺華巷無門牌德泰大廈第三期地下E, D及C鋪位及A、E閣樓  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 13047 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 裕發(澳門)有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO YUFA (MACAU), LIMITADA  
英文 inglês : YUFA (MACAU) COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Avenida de Horta e Costa, n.ºs 40-B, 40-C e 40E, r/c,  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 10902 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 奧發實業有限公司  
葡文 português : COMPANHIA INDUSTRIAL OUTFLY LIMITADA

英文 inglês : OUTFLY INDUSTRY COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Horta e Costa, n.ºs 40-B e 40-C, r/c,  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 3010 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 惠盈進出口一人有限公司  
 葡文 português : VAI YING IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO - SOCIEDADE UNIPessoal, LIMITADA  
 英文 inglês : VAI YING IMPORT AND EXPORT - SOLE SHAREHOLDING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環馬場海邊馬路137至147號福泰工業大廈10樓B座 Estrada Marginal do Hipodromo, n.ºs 137 a 147, Edifício Industrial Fuk Tai, 10.º andar "B", em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 13645 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: VENG HENG MAO IEC IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : SOCIEDADE COMERCIAL UNIÃO, LIMITADA  
 英文 inglês : UNION TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路918號世界貿易中心十二樓A/B座 Avenida da Amizade, n.º 918, 12.º andar "A-B", Edifício World Trade Centre, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 437 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新建生貿易有限公司  
 法人住所 sede : 澳門氹仔成都街19號濠景花園第29座地下F座 Rua de Seng Tou, n.º 19, Edifício Hou Keng Garden, Bloco 29, r/c "F", Taipa, Macau  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 13785 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新栢佳投資有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL SAN PAK KAI, LIMITADA  
 英文 inglês : SAN PAK KAI INVESTMENT LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 693, Edifício Tai Wah, 15.º andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$300.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 8089 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: SENG CHEONG CHAI I CHONG IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO SENG CHEONG LIMITADA  
 英文 inglês : SENG CHEONG GARMENT FACTORY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門提督馬路16A至20號通利工業大廈9樓A座 Avenida do Almirante Lacerda, n.ºs 16A a 20, Edifício Industrial Tong Lee, 9.º andar "A", em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 1948 (SO)

商業名稱 Firma  
 英文 inglês : STANDARD CHARTERED BANK  
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, s/n.º, Office Tower, Macau Landmark, Sala 807, 8.º andar, Zape, em Macau  
 資本 capital : MOP\$30.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 1590 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : Y G M市場拓展（澳門）有限公司  
葡文 português : YGM COMÉRCIO (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : YGM MARKETING (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 26-30, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 10000 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新昌盛置業有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SAN CHEONG SENG, LIMITADA  
英文 inglês : SAN CHEONG SENG INVESTMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Centro Comercia San Kin Yip, 19.º andar L-P  
資本 capital : MOP\$288.000,00  
登記編號 N.º do registo: 4541 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 祥利發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL CHEONG LEI, LIMITADA  
英文 inglês : CHEONG LEI DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 19.º andar L-P  
資本 capital : MOP\$262.500,00  
登記編號 N.º do registo: 8396 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 祥樂置業有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO CHEONG LOC, LIMITADA  
英文 inglês : CHEONG LOC CONSTRUCTION AND INVESTMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 815, Centro Comercial Talento, 1.º e 2.º andares  
資本 capital : MOP\$200.000,00  
登記編號 N.º do registo: 6118 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: HAAN MEI TONG SON FAT CHIN IAO HAN CONG SI  
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO DE COMUNICAÇÕES GENUINE, LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙大馬路華峰閣地下A舖 Avenida Dr. Sun Yat Sen, Edifício Wa Fung Kok, r/c "A", na Ilha da Taipa, em Macau  
資本 capital : MOP\$60.000,00  
登記編號 N.º do registo: 12886 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: LAO IU KWUN LEI (OU MUN) IAO HAN CONG SI  
葡文 português : EMPRESA DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES (MACAU), LIMITADA  
英文 inglês : HOUSING MANAGEMENT (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, edifício "Banco Luso Internacional", 10.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 1528 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: KOK FUNG IAO HAN CONG SI  
葡文 português : KOK FUNG IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA  
英文 inglês : KOK FUNG TRADING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門美副將大馬路4 6至4 8 D萬基工業大廈1 1樓A座 Avenida Coronel Mesquita, n.ºs 46 a 48D, Edifício Industrial Man Kei, 11.º andar, Bloco "A", em Macau  
資本 capital : MOP\$104.000,00  
登記編號 N.º do registo: 2673 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新恆益置業有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO SAN HANG IEK, LIMITADA  
 英文 inglês : SAN HANG IEK PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de Foshan, n° 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 19° andar L-P  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 12016 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新恆寶置業有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO SAN HANG POU, LIMITADA  
 英文 inglês : SAN HANG POU PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de Foshan, n° 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 19° andar L-P  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 12020 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新恆熙置業有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO SAN HANG HEI, LIMITADA  
 英文 inglês : SAN HANG HEI PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de Xangai, n° 175, edifício "Associação Comercial de Macau", 10° andar "G-K", em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 12014 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新恆豐置業有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO SAN HANG FONG, LIMITADA  
 英文 inglês : SAN HANG FONG PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de Foshan, n° 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 19° andar L-P  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 12013 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 優質收藏品貿易有限公司  
 葡文 português : PREMIUM - OBJECTOS COLECCIONÁVEIS, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA  
 英文 inglês : PREMIUM AND COLLECTIBLES TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de Seng Tou, n° 447, Edifício Nova Taipa Garden, Bloco 27, 31° andar "H", Taipa, Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 13900 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 寶盛集團有限公司  
 羅馬拼音 romanização: BAO SHING (CHAP TUN) IAO HANG CONG SI  
 葡文 português : GRUPO BAO SHING - COMÉRCIO EXTERNO, INVESTIMENTO, CONSTRUÇÃO E FOMENTO PREDIAL, LIMITADA  
 英文 inglês : BAO SHING (GROUP) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de Foshan, n° 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 17° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$10.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 3061 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 金麗置業有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO KAM LAI, LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環斜路9號新益花園第二座27樓D Rampa dos Cavaleiros, n° 9, Edifício San Yick Garden, Bloco II, 27° andar D, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 6141 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 通達機電工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ELÉCTRICA E MECÂNICA TUNG TAT, LIMITADA  
 英文 inglês : TUNG TAT ELECTRICAL AND MECHANICAL ENGINEERING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門美珊枝街20至22號地下 Rua de Sanches de Mirande, n.ºs 20-22, r/c  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 2319 (SO)

#### 公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 國際濟豐（澳門離岸商業服務）有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE PACIFIC MILLENNIUM (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : PACIFIC MILLENNIUM (MACAU COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸冼星海大馬路珠光大廈9樓E室  
 資本 capital : MOP\$11.700.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14453 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 臺北國際商業銀行股份有限公司  
 葡文 português : BANCO DE TAIPEÍ INTERNACIONAL, S.A.R.L.  
 英文 inglês : INTERNATIONAL BANK OF TAIPEI, COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Infante D. Henrique, n.ºs 52-58  
 資本 capital : MOP\$50.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 11347 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: OU MUN YAT YUEN CHOI CAO IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : COMPANHIA DE CORRIDAS DE GALGOS MACAU ( YAT YUEN ) S.A.  
 英文 inglês : MACAU ( YAT YUEN ) CANIDROME COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida General Castelo Branco, 1/F Canidromo Corridas de Galgos, em Macau  
 資本 capital : MOP\$50.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 810 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 五洲電梯有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ELEVADORES NG CHAO, LIMITADA  
 英文 inglês : NG CHAO ELEVATOR COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣擺華巷無門牌德泰大廈第三期地下E, D及C鋪位及A、E閣樓  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 13047 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 好利安製藥科學股份有限公司  
 葡文 português : HOVIONE FARMACIÊNCIA S.A.  
 英文 inglês : HOVIONE PHARMASCIENCE LIMITED  
 法人住所 sede : Estrada Coronel Nicolau de Mesquita, s/n.º, na Ilha da Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$13.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 1738 (SO)

二零零一年六月六日於商業及汽車登記局——局長 盧瑞祥

Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel, aos 6 de Junho de 2001.

O Conservador, *Lou Soi Cheong*.

(是項刊登費用為 MOP50,747.00)  
 (Custo desta publicação \$ 50 747,00)

## 臨時澳門市政局

## CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

## 名單

## Lista

本局透過二零零零年十月十一日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行考核形式的入職普通考試，以填補人員編制內獸醫職程第一職階二等獸醫三缺，有關的准考人評核名單。

| 合格應考人：        | 分     |
|---------------|-------|
| 1.º 梁詠嫻 ..... | 8.908 |
| 2.º 吳秀虹 ..... | 8.0   |
| 3.º 郭華好 ..... | 6.558 |
| 4.º 徐裕輝 ..... | 5.320 |

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定被淘汰的應考人：壹人。

根據上述通則第六十八條第二款的規定，被淘汰的應考人可於本評核名單在《澳門特別行政區公報》刊登日起計的十個工作天內，就名單提出上訴。

（經二零零一年五月二十五日市政執委會決議確認）

二零零一年五月十日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：市政代局長 Rita Botelho dos Santos

正選委員：行政暨財務部代部長 Isabel Celeste Jorge

衛生監督部高級技術員 Wong Ka Cheong

（是項刊登費用為 MOP1,566.00）

## 通告

## 臨時澳門市政局房屋分配競投

根據一九九九年十二月十四日主席批示之規定，現開始臨時澳門市政局房屋分配之競投。

1. 競投對象為臨時澳門市政局編制內人員，而其本人及家團成員非任何位於澳門特別行政區之都市房地產之所有人並僅為居住之用。

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de médico veterinário de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de médico veterinário, existentes no quadro de pessoal da Câmara Municipal de Macau Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 41, II Série, de 11 de Outubro de 2000:

| Candidatos aprovados:    | valores |
|--------------------------|---------|
| 1.º Leung Veng Han ..... | 8,908   |
| 2.º Ung Sau Hong .....   | 8,0     |
| 3.º Kwok Wah Ho .....    | 6,558   |
| 4.º Choi U Fai .....     | 5,320   |

Candidato reprovado, nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro: um.

Ao abrigo do n.º 2 do artigo 68.º do citado estatuto, o candidato reprovado pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados a partir da data da publicação da mesma no *Boletim Oficial*.

(Homologada por deliberação camarária, de 25 de Maio de 2001).

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 10 de Maio de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Rita Botelho dos Santos, directora municipal, substituta.

*Vogais efectivos:* Isabel Celeste Jorge, chefe dos Serviços Administrativos e Financeiros, substituta; e

Wong Ka Cheong, técnico superior dos SIS.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

## Aviso

## Abertura do concurso público de atribuição de moradias da CMMP

Nos termos do despacho do presidente, de 14 de Dezembro de 1999, faz-se saber que se encontra aberto concurso para distribuição de moradias da propriedade da Câmara Municipal de Macau Provisória.

1. As moradias são destinadas exclusivamente aos trabalhadores do quadro da CMMP na actividade de serviço para habitação dos trabalhadores e dos membros dos seus agregados familiares desde que não sejam proprietários de qualquer prédio urbano situado na Região Administrativa Especial de Macau.

2. 競投期限為三十天，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計。

3. 競投之有效期為二十四個月。

4. 申請表可於澳門新馬路 163 號文書暨檔案科索取。

5. 填妥的申請表必須附同文件，須親自或以雙掛號信方式寄送澳門新馬路163號“臨時澳門市政局房屋分配競投審核委員會”。競投申請表在二零零一年七月十三日前寄出視作送達，以掛號日期為準。

6. 剔除及錄取競投人之臨時及確定名單按名次、組別及種類排列，並在接納競投期限屆滿日起計十五天內張貼於臨時澳門市政局大樓地下。

7. 房屋競投解釋會將於二零零一年六月二十六日下午三時在夜嘢斜路一區警署大廈閣樓培訓處舉行。

二零零一年六月一日於臨時澳門市政局

2. O concurso encontra-se aberto pelo prazo de trinta dias a contar do dia imediato ao da publicação deste aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. O presente concurso é válido pelo prazo de vinte e quatro meses.

4. Os boletins de inscrição, bem como o manual de procedimentos, podem ser obtidos na Secção de Expediente e Arquivo, sita no r/c, Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, Macau.

5. Os boletins de inscrição devidamente preenchidos, bem como os documentos que os devam instruir, são entregues ou remetidos em carta registada com aviso de recepção ao «Júri do concurso para atribuição de moradias da CMMP», Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, Macau, considerando-se entregues dentro do prazo os boletins de inscrição enviados até ao 13 de Julho de 2001, fazendo fé a data do registo.

6. As listas provisórias e definitivas dos candidatos excluídos e dos candidatos admitidos são ordenadas por classificação, grupo e tipologia e serão afixadas quinze dias imediatamente após o termo da aceitação de candidaturas, no r/c do edifício da CMMP.

7. A sessão de esclarecimento realizar-se-á às 15,00 horas do dia 26 de Junho de 2001, no auditório de Divisão de Formação, sita na Calçada do Gamboa, edifício Esquadra Policial n.º 1, mezanine.

Câmara Municipal de Macau Provisória, 1 de Junho de 2001.

主席 麥健智

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

臨時澳門市政局空置單位名單

Lista das casas vagas da CMMP

|   | 地點<br>Endereço/designação                                                                         | 種類 / 組別<br>Tipologia/grupo |
|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| 1 | 雅廉訪大馬路 28 至 28B 保寧閣 12-A<br>Avenida do Ouvidor Arriaga, 28 e 28B, edifício Tranquilidade, 12.º-A. | T2-B                       |
| 2 | 鵝眉街 6 至 6A 怡景台 7-F<br>Rua de Inácio Baptista, 6 e 6A, edifício Seaview Garden, 7.º F.             | T2-B                       |
| 3 | 士多紐拜斯大馬路 30A/B，第四室 3-C<br>Avenida de Sidónio Pais, 30A/B, apto 04, 3.º andar, (C3).               | T3-B                       |
| 4 | 東方斜巷 4 號東方中心 4-A<br>Calçada do Tronco Velho, n.º 4, edifício Centro Oriental, 4.º-A.              | T3-B                       |
| 5 | 士多紐拜斯大馬路 30A/B，第二十四室 9-D<br>Avenida de Sidónio Pais, 30A/B, apto 24, 9.º andar, (D9).             | T2-B                       |
| 6 | 士多紐拜斯大馬路 30A/B，第三十三室 12-C<br>Avenida de Sidónio Pais, 30A/B, apto 33, 12.º andar, (C12).          | T2-B                       |
| 7 | 鏡湖馬路 21 號志成大廈 1-A<br>Estrada do Repouso, 21, edifício Chi Seng, 1.º-A.                            | T2-C                       |
| 8 | 鏡湖馬路 21 號志成大廈 4-C<br>Estrada do Repouso, 21, edifício Chi Seng, 4.º-C.                            | T2-C                       |
| 9 | 媽閣街 5A，1-H<br>Rua da Barra, 5A, 1.º-H.                                                            | T2-C                       |

|    | 地點<br>Endereço/designação                                            | 種類 / 組別<br>Tipologia/grupo |
|----|----------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| 10 | 媽閣街 5A , 3-C<br>Rua da Barra, 5A, 3.º-C.                             | T2-C                       |
| 11 | 媽閣街 5A , 5-H<br>Rua da Barra, 5A, 5.º-H.                             | T2-C                       |
| 12 | 媽閣街 5A , 2-B<br>Rua da Barra, 5A, 2.º-B.                             | T2-C                       |
| 13 | 罽累巷 6 號萬福大廈 1-A<br>Travessa do Enleio, 6, edifício Man Fok, 1.º-A.   | T2-C                       |
| 14 | 罽累巷 6 號萬福大廈 4-A<br>Travessa do Enleio, 6, edifício Man Fok, 4.º-A.   | T2-C                       |
| 15 | 罽累巷 6 號萬福大廈 5-B<br>Travessa do Enleio, 6, edifício Man Fok, 5.º-B.   | T2-C                       |
| 16 | 田畔街 1 號福星大廈 1-B<br>Rua de Entre-Campos, 1, edifício Fok Seng, 1.º-B. | T3-C                       |
| 17 | 田畔街 1 號福星大廈 3-B<br>Rua de Entre-Campos, 1, edifício Fok Seng, 3.º-B. | T3-C                       |

(是項刊登費用為 MOP3,667.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 667,00)

## 經 濟 局

### 名 單

經濟局為填補人員編制督察職程第一職階特級督察一缺，經於二零零一年三月七日第十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分  
羅綺雯 ..... 8.99

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年六月一日經濟財政司司長的批示確認)

二零零一年六月八日於經濟局

典試委員會：

主席：José Manuel Pereira de Oliveira

正選委員：Ngan Ioc Lun

候補委員：陳鳳娟

(是項刊登費用為 MOP1,184.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2001:

Candidato aprovado: valores  
Ivone Maria da Rosa ..... 8,99

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Junho de 2001).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 8 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: José Manuel Pereira de Oliveira.

Vogal efectivo: Ngan Ioc Lun.

Vogal suplente: Chan Fong Kun.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

經濟局為填補人員編制之行政文員職程第一職階首席行政文員二十七缺，經於二零零一年三月七日第十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

| 合格應考人：                                           | 分    |
|--------------------------------------------------|------|
| 1.º 楊小玲 .....                                    | 9.18 |
| 2.º 李佩美 .....                                    | 9.08 |
| 3.º 鄭錦歡 .....                                    | 8.85 |
| 4.º 廖桂好 .....                                    | 8.78 |
| 5.º 蘇惠玲 .....                                    | 8.73 |
| 6.º 廖月珍 .....                                    | 8.69 |
| 7.º Pun Leng Seong Amante .....                  | 8.66 |
| 8.º David Amandio Noronha Novo de Assunção ..... | 8.64 |
| 9.º Eugénio Orlando Sales .....                  | 8.58 |
| 10.º 黃錦池 .....                                   | 8.55 |
| 11.º Maria Antonieta Godinho Simões .....        | 8.54 |
| 12.º Cláudio Manuel Novo Francisco .....         | 8.48 |
| 13.º 鄭頌平 .....                                   | 8.47 |
| 14.º João Paulo de Sousa .....                   | 8.42 |
| 15.º 黃美德 .....                                   | 8.40 |
| 16.º Daniel Rodrigues .....                      | 8.39 |
| 17.º 潘瑤芝 .....                                   | 8.29 |
| 18.º 鄭春發 .....                                   | 8.27 |
| 19.º Joaquim Manuel Pereira .....                | 8.04 |
| 20.º 吳慧嫦 .....                                   | 7.97 |
| 21.º Leonardo José Pinto Cardoso .....           | 7.91 |
| 22.º Maria Isabel Rodrigues .....                | 7.61 |
| 23.º 吳紹文 .....                                   | 7.59 |
| 24.º 鄭婉芬 .....                                   | 7.58 |
| 25.º 譚永盛 .....                                   | 7.56 |
| 26.º Emanuel Frederico Guerra .....              | 7.27 |
| 27.º António Francisco Xavier Guerra .....       | 6.98 |

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年六月一日經濟財政司司長的批示確認)

二零零一年六月八日於經濟局

典試委員會：

主席：麥偉棟

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de vinte e sete lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2001:

| Candidatos aprovados:                            | valores |
|--------------------------------------------------|---------|
| 1.º Yeung Siu Leng .....                         | 9,18    |
| 2.º Lee Pui Mei .....                            | 9,08    |
| 3.º Cheang Kam Fun Gaspar .....                  | 8,85    |
| 4.º Lio Kuai Hou .....                           | 8,78    |
| 5.º Sou Wai Leng aliás Su Hui Ling .....         | 8,73    |
| 6.º Lio Ut Chan aliás Lieu Duyet Chanh .....     | 8,69    |
| 7.º Pun Leng Seong Amante .....                  | 8,66    |
| 8.º David Amandio Noronha Novo de Assunção ..... | 8,64    |
| 9.º Eugénio Orlando Sales .....                  | 8,58    |
| 10.º Vong Kam Chi .....                          | 8,55    |
| 11.º Maria Antonieta Godinho Simões .....        | 8,54    |
| 12.º Cláudio Manuel Novo Francisco .....         | 8,48    |
| 13.º Cheng Chong Peng .....                      | 8,47    |
| 14.º João Paulo de Sousa .....                   | 8,42    |
| 15.º Vong Mei Tak .....                          | 8,40    |
| 16.º Daniel Rodrigues .....                      | 8,39    |
| 17.º Pun Iu Chi aliás Linda Pun .....            | 8,29    |
| 18.º Kuong Chon Fat .....                        | 8,27    |
| 19.º Joaquim Manuel Pereira .....                | 8,04    |
| 20.º Ung Vai Seong .....                         | 7,97    |
| 21.º Leonardo José Pinto Cardoso .....           | 7,91    |
| 22.º Maria Isabel Rodrigues .....                | 7,61    |
| 23.º Ng Sio Man .....                            | 7,59    |
| 24.º Cheang Un Fan .....                         | 7,58    |
| 25.º Ham Weng Seng .....                         | 7,56    |
| 26.º Emanuel Frederico Guerra .....              | 7,27    |
| 27.º António Francisco Xavier Guerra .....       | 6,98    |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Junho de 2001).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 8 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: Mac Vai Tong.

正選委員：Cristina Gomes Pinto Morais

晴錦黃

(是項刊登費用為 MOP2,405.00)

Vogais efectivos: Cristina Gomes Pinto Morais; e

Cheng Kam Vong.

(Custo desta publicação \$ 2 405,00)

## 財 政 局

## 名 單

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階一等高級技術員十缺，經於二零零一年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

| 合格應考人：                                        | 分    |
|-----------------------------------------------|------|
| 1.º 劉嘉菲 .....                                 | 8.50 |
| 2.º 葉志強 .....                                 | 8.28 |
| 3.º 區雲藍 .....                                 | 8.27 |
| 4.º 林雪梅 .....                                 | 8.04 |
| 5.º 吳家倩 .....                                 | 7.83 |
| 6.º 謝倩儀 .....                                 | 7.58 |
| 7.º 馮素嫻 .....                                 | 7.49 |
| 8.º 李達安 .....                                 | 7.24 |
| 9.º Ângela Maria Azevedo Felix Pimentel ..... | 7.16 |
| 10.º 容志聰 .....                                | 7.13 |

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零一年六月五日批示確認)

二零零一年五月二十八日於財政局

典試委員會：

主席：局長 艾衛立

委員：副局長 何浩然

廳長 劉玉葉

(是項刊登費用為 MOP1,703.00)

財政局為填補人員編制資訊督導員職程第一職階首席資訊督導員一缺，經於二零零一年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2001:

| Candidatos aprovados:                         | valores |
|-----------------------------------------------|---------|
| 1.º Lao Ka Fei .....                          | 8,50    |
| 2.º Ip Chi Keong .....                        | 8,28    |
| 3.º Ao Wan Lam .....                          | 8,27    |
| 4.º Lam Sut Mui .....                         | 8,04    |
| 5.º Ung Ka Sin .....                          | 7,83    |
| 6.º Ché Sin I .....                           | 7,58    |
| 7.º Fung So Han Ana .....                     | 7,49    |
| 8.º Lei Tat On .....                          | 7,24    |
| 9.º Ângela Maria Azevedo Felix Pimentel ..... | 7,16    |
| 10.º Yung Chi Chung .....                     | 7,13    |

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Junho de 2001).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 28 de Maio de 2001.

O Júri:

Presidente: Carlos Fernando de Abreu Ávila, director.

Vogais: Ho Hou Yin, subdirector; e

Lau Ioc Ip, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática principal, 1.º escalão, da carreira de

政區公報》第二組刊登，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

|           |      |
|-----------|------|
| 合格應考人：    | 分    |
| 陳威濱 ..... | 8.00 |

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零一年六月五日批示確認)

二零零一年五月二十八日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 馬錦生

委員：處長 蕭燕玲

處長 張子健

(是項刊登費用為 MOP1,116.00)

財政局為填補人員編制之行政文員職程第一職階二等文員十四缺，經於二零零一年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

|                                                   |      |
|---------------------------------------------------|------|
| 合格應考人：                                            | 分    |
| 1.º 龔煥昌 .....                                     | 8.01 |
| 2.º Micaela Ana da Rocha .....                    | 7.39 |
| 3.º 陳美愛 .....                                     | 7.27 |
| 4.º 梁寶妮 .....                                     | 7.21 |
| 4.º 潘思慧 .....                                     | 7.21 |
| 6.º Sérgio Filipe Manhão Izidro .....             | 7.16 |
| 6.º Rogério da Guia de Assis .....                | 7.16 |
| 8.º Ana Margarida do Amaral Alves .....           | 7.08 |
| 9.º Geofredo de Sousa Cheung 又名 Cheung Chit Un .. | 7.03 |
| 9.º Rafaela da Rocha Alves .....                  | 7.03 |
| 9.º 曹偉健 .....                                     | 7.03 |
| 12.º Roberta Carla Osório .....                   | 6.85 |
| 13.º 謝銳萍 .....                                    | 6.46 |
| 14.º 鄭偉基 .....                                    | 6.25 |

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公

assistente de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2001:

|                            |         |
|----------------------------|---------|
| <i>Candidato aprovado:</i> | valores |
| Chan Wai Pan .....         | 8,00    |

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Junho de 2001).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 28 de Maio de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Ma Kam Sang, chefe de departamento.

*Vogais:* Siu Yin Leng, chefe de divisão; e

Cheong Chi Kin aliás Estevão Cheong, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de catorze lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2001:

|                                                      |         |
|------------------------------------------------------|---------|
| <i>Candidatos aprovados:</i>                         | valores |
| 1.º Kong Vun Cheong .....                            | 8,01    |
| 2.º Micaela Ana da Rocha .....                       | 7,39    |
| 3.º Chan Mei Oi .....                                | 7,27    |
| 4.º Leong Pou Nei .....                              | 7,21    |
| 4.º Pun Si Wai .....                                 | 7,21    |
| 6.º Sérgio Filipe Manhão Izidro .....                | 7,16    |
| 6.º Rogério da Guia de Assis .....                   | 7,16    |
| 8.º Ana Margarida do Amaral Alves .....              | 7,08    |
| 9.º Geofredo de Sousa Cheung aliás Cheung Chit Un .. | 7,03    |
| 9.º Rafaela da Rocha Alves .....                     | 7,03    |
| 9.º Chou Wai Kin aliás Robert Chou .....             | 7,03    |
| 12.º Roberta Carla Osório .....                      | 6,85    |
| 13.º Tsé Ioi Peng .....                              | 6,46    |
| 14.º Cheang Wai Kei .....                            | 6,25    |

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candida-

布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零一年六月五日批示確認)

二零零一年五月二十八日於財政局

典試委員會：

主席：處長 朱國宏

委員：處長 何燕梅

處長 林雪梅

(是項刊登費用為 MOP1,762.00)

為填補財政局人員編制督察職程第一職階一等督察六缺，經於二零零一年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

| 合格應考人：        | 分       |
|---------------|---------|
| 1.º 戴健琴 ..... | 8.04    |
| 2.º 林若堅 ..... | 7.54    |
| 3.º 黃艷容 ..... | 7.44 a) |
| 4.º 黎宗梁 ..... | 7.44    |
| 5.º 林思娜 ..... | 7.41    |
| 6.º 譚淑儀 ..... | 6.77    |

a) 在公職年資較長

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零一年六月五日批示確認)

二零零一年五月三十一日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 劉玉葉

委員：廳長 容光亮

處長 Elfrida Botelho dos Santos

(是項刊登費用為 MOP1,390.00)

為填補財政局人員編制技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員三缺，經經濟財政司司長於二零零一年四月二十五日作出之

tos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Junho de 2001).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 28 de Maio de 2001.

O Júri:

Presidente: Chu Kuok Wang, chefe de divisão.

Vogais: Ho In Mui, chefe de divisão; e

Lam Sut Mui, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 762,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2001:

| Candidatos aprovados:               | valores |
|-------------------------------------|---------|
| 1.º Tai Kin Kam .....               | 8,04    |
| 2.º Joaquim Nunes de Oliveira ..... | 7,54    |
| 3.º Wong Im long .....              | 7,44 a) |
| 4.º Lai Chong Leong .....           | 7,44    |
| 5.º Lam Si No .....                 | 7,41    |
| 6.º Tam Sok I .....                 | 6,77    |

a) Por ter maior antiguidade na função pública.

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Junho de 2001).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 31 de Maio de 2001.

O Júri:

Presidente: Lau Ioc Ip, chefe de departamento.

Vogais: Iong Kong Leong, chefe de departamento; e

Elfrida Botelho dos Santos, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de

批示，且刊登於二零零一年五月九日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

周麗瓊；

古伙根；

李惠娟。

不被接納的報考人：a)

何菁梅；

李振佳；

吳淑賢；

Paloma Inácio Pun 又名 Pun Oi Man。

a) 因不符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件而不被接納。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第一款的規定，不被接納的報考人可自本名單公布之日起計十天內向核准招考的實體提起訴願。

二零零一年六月七日於財政局

典試委員會：

主席：鍾聖心

第一正選委員：Elfrida Botelho dos Santos

第二正選委員：José Poupinho Chan

(是項刊登費用為 MOP1,644.00)

## 公 告

為填補財政局人員編制技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行一般晉升開考，通告張貼在南灣大馬路 575、579 及 585 號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零零一年六月七日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 MOP764.00)

Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 9 de Maio de 2001, e autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Abril de 2001:

*Candidatos admitidos:*

Chao Lai Keng de Souza;

Ku Fo Kan;

Lei Vai Kun Nogueira.

*Candidatos excluídos: a)*

Ho Cheng Mui;

Lee Chan Kai;

Ng Sok In Rodrigues;

Paloma Inácio Pun aliás Pun Oi Man.

a) São excluídos por não reunirem as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Nos termos do n.º 1 do artigo 59.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos excluídos podem interpor recurso da exclusão no prazo de dez dias, contados da data da publicação da presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Junho de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Chong Seng Sam.

*Primeiro vogal efectivo:* Elfrida Botelho dos Santos.

*Segundo vogal efectivo:* José Poupinho Chan.

(Custo desta publicação \$ 1 644,00)

## Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, edifício de Finanças, 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para apresentação de candidaturas, aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Junho de 2001.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 764,00)

## 統計暨普查局

## 通告

第003/1.1/2001號批示

本人行使十月十四日第61/96/M號法令第三條c)項賦予的權限，並鑑於經六月二十三日第25/97/M號法令引入修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第十條至第十二條的規定，以及根據公布於二零零零年七月五日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內之六月二十八日第82/2000號經濟財政司司長批示第二款的規定，本人決定：

一、將有關統計協調暨綜合廳(DCIE)及工業、建築暨對外貿易統計廳(DEICCE)之一般技術行政管理的本身及轉授權限授予及轉授予本局代副局長莫苑梨學士如下：

(一)認可該等部門人員的工作評核；

(二)簽署發給澳門特別行政區私人及公共實體之書信、文書及公函；

(三)許可工作人員參加在澳門特別行政區舉行之會議、研討會及座談會；

(四)根據法律規定，審批合理或不合理解釋之缺勤；

(五)決定在假期內扣除的缺勤、在假期計劃表內已預定的假期，以及假期的取消及更改；

(六)批准發布有關澳門特別行政區的常規和定期編製的統計資料，範圍包括：工業、建築、不動產及公司活動、對外貿易、能源調查及本地區帳目。

二、為配合本局的良好運作，代副局長可將權限轉授予主管層的人員。

三、本人將以下權限授予及轉授予人口、社會暨就業統計廳(DEDSE)廳長程綺雲學士、服務業暨價格統計廳(DESC)廳長鄭碧芳學士、資料暨資訊系統廳(DSII)廳長楊名就學士、推廣暨資料發表處(DPDI)處長黃善文學士及行政暨財政處(DAF)處長Beatriz Isabel do Rosário，以便在其附屬組織單位範圍內：

(一)簽署發給澳門特別行政區私人及公共實體的一般文件往來；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA  
E CENSOS

## Aviso

Despacho n.º 003/1.1/2001

Usando da faculdade que me é conferida na alínea c) do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 61/96/M, de 14 de Outubro, e tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e o n.º 2 do Despacho n.º 82/2000, de 28 de Junho, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000, determino:

1. Delego e subdelego na subdirectora, substituta, licenciada Mok Iun Lei, as minhas competências próprias e subdelegadas relativas à gestão técnico-administrativa do Departamento de Coordenação e Integração Estatística (DCIE) e do Departamento de Estatísticas da Indústria, Construção e Comércio Externo (DEICCE), nomeadamente para:

1) Homologar as classificações de serviço do pessoal afecto àquelas subunidades;

2) Assinar toda a correspondência, expediente e ofícios destinados a entidades públicas e privadas da Região Administrativa Especial de Macau;

3) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios e jornadas, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

4) Justificar ou injustificar faltas, nos termos da lei;

5) Decidir sobre as faltas a descontar nas férias, o gozo de férias, desde que previstas no respectivo mapa, e o cancelamento e alteração das mesmas;

6) Autorizar a divulgação dos dados estatísticos de produção regular e periódica relativos à Região Administrativa Especial de Macau, nas áreas da indústria, construção, operações sobre imóveis e sociedades, comércio externo, balanço energético e contas territoriais.

2. A subdirectora, substituta, pode subdelegar no pessoal com funções de chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos Serviços.

3. Delego e subdelego na chefe do Departamento de Estatísticas Demográficas, Sociais e do Emprego (DEDSE), licenciada Cheng I Wan, na chefe do Departamento de Estatísticas dos Serviços e Preços (DESP), licenciada Kong Pek Fong, na chefe do Departamento de Sistemas de Informação e Informática (DSII), licenciado Ieong Meng Chao, na chefe da Divisão de Promoção e Difusão de Informação (DPDI), licenciado Vong Sin Man, e na chefe da Divisão Administrativa e Financeira (DAF), Beatriz Isabel do Rosário, as competências, no âmbito da respectiva subunidade, para:

1) Assinar toda a comunicação escrita destinada a entidades públicas e privadas da Região Administrativa Especial de Macau, desde que relativa ao expediente corrente;

(二) 決定在假期內扣除的缺勤、在假期計劃表內已預定的假期，以及假期的取消及更改；

(三) 根據法律規定，審批合理或不合理解釋之缺勤。

四、將以下特別權限授予及轉授予資料暨資訊系統廳廳長：

(一) 統籌、管理、維修及分配本局資訊設備的使用；

(二) 組織為購置本局資訊系統發展及正確運行所需的資訊設備及軟件而作出建議的技術行政檔案。

五、將以下特別權限授予及轉授予推廣暨資料發表處處長：

(一) 批准派發載有已事先准許發表之統計及管理資料的刊物、報告書及其他媒體；

(二) 批准使用複印設備、文件中心、繪圖及刊物製作室、管理及記錄視聽器材及其他有關設備；

(三) 組織由推廣暨資料發表處負責管理之設備及書刊的採購建議的技術行政檔案。

六、將以下特別權限授予及轉授予行政暨財政處處長：

(一) 收到之書信文件作收件登記，分發予收件人；倘與多個部門有關之文件，則送交局長辦公室以批示分發；

(二) 批准不導致額外開支之日常消耗品之申請，以及傢具、設備、設施及日文具之配置及安排；

(三) 在合法的情況下，批准發出存檔於本局且具保留性質、但非保密之資料證明書，以及當事人按正式程序申請之聲明書、在職或薪金證明書。上述證明書之副本須被歸入個人檔案內；

(四) 批閱合法之醫生證明，以及在本局內部公布之文件。

七、授予及轉授予各廳長及處長的權限不可再轉授。

八、對行使現行授權及轉授權的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

九、現時權限的授予及轉授並不妨礙權限的收回及監管。

2) Decidir sobre as faltas a descontar nas férias, o gozo de férias, desde que previstas no respectivo mapa, e o cancelamento e alteração das mesmas;

3) Justificar ou injustificar faltas, nos termos da lei.

4. Delego e subdelego no chefe do DSII as competências específicas para:

1) Coordenar, gerir, manter e afectar os equipamentos informáticos dos Serviços;

2) Organizar os processos técnico-administrativos que suportem as propostas de aquisição do equipamento informático e «software» necessários à correcta exploração e ao desenvolvimento do sistema informático.

5. Delego e subdelego no chefe da DPDI as competências específicas para:

1) Autorizar a distribuição de publicações, relatórios e outros suportes, contendo informação estatística e de gestão, desde que previamente autorizada a sua divulgação;

2) Autorizar a utilização dos serviços de reprografia, centro de documentação, gabinete de desenho, preparação de publicações, gestão do equipamento de registo audiovisual;

3) Organizar os processos técnico-administrativos que suportem as propostas de aquisição de equipamentos e documentação cuja gestão e controlo estejam atribuídas à DPDI.

6. Delego e subdelego na chefe da DAF as competências específicas para:

1) Autorizar a distribuição da correspondência recebida nos Serviços, com a indicação expressa dos destinatários, após o registo de entrada geral. A documentação que se relacione com várias subunidades será remetida a despacho do gabinete da direcção;

2) Autorizar a satisfação de pedidos de requisição de bens de consumo corrente, a afectação e distribuição de mobiliário, equipamento, instalações e produtos de expediente corrente, desde que não envolvam realizações adicionais de despesa;

3) Autorizar a passagem de certidão de documentos arquivados nos Serviços de carácter reservado, mas não confidencial, quando legalmente possível, bem como declarações, notas biográficas ou de vencimentos, desde que requeridas formalmente pelo interessado, devendo constar cópias no respectivo processo individual;

4) Apor visto nos atestados médicos legais e documentos de mera divulgação nos Serviços.

7. As competências agora delegadas e subdelegadas nos chefes de departamento e de divisão são insusceptíveis de subdelegação.

8. Dos actos praticados no exercício dos poderes das delegações e subdelegações de competências constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

9. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

十、至本批示的公布日期，本局代副局長、廳長及處長在現授權及轉授權的權限範圍內所作的一切行為均獲追認。

十一、本批示自公布翌日起生效。

(經經濟財政司司長於二零零一年五月三十一日批示確認)

二零零一年五月三十一日於統計暨普查局

代局長 陸潔嬋

(是項刊登費用為 MOP4,887.00)

## 退休基金會

### 公 告

茲公佈經二零零一年五月二十三日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行之晉升開考公告，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款之規定，為填補第一職階顧問高級技術員一缺之准考人確定名單張貼於澳門南灣大馬路575-579號十七樓退休基金會人事、行政事務暨總務部。

二零零一年六月七日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 MOP783.00)

## 澳門保安部隊事務局

### 公 告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，本局以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制以下空缺，並將報考人臨時名單張貼於澳門保安部隊事務局大堂。有關招考之公告已刊登於二零零一年五月十六日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階一等高級技術員五缺；

第一職階一等繪圖員一缺。

10. São ratificados todos os actos praticados pela subdirectora, substituta, chefes de departamento e de divisão, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas, até à data da publicação do presente despacho.

11. O presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Maio de 2001).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 31 de Maio de 2001.

A Directora dos Serviços, substituta, *Lok Kit Sim*.

(Custo desta publicação \$ 4 887,00)

## FUNDO DE PENSÕES

### Anúncio

Faz-se público, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, que se encontra afixada, no Núcleo de Pessoal, Expediente e Economato do Fundo de Pensões, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-579, 17.º andar, Macau, a lista definitiva do candidato admitido ao concurso de acesso, documental, condicionado, aberto de acordo com o anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 23 de Maio de 2001, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão.

Fundo de Pensões, aos 7 de Junho de 2001.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng* aliás *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, no átrio do edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal civil desta Direcção, cujos anúncios foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 16 de Maio de 2001, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cinco lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de desenhador de 1.ª classe, 1.º escalão.

二零零一年六月八日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 MOP1,038.00)

## 澳 門 監 獄

### 通 告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第三百五十三條第二、第四款的規定，現通知澳門監獄獄警實習員 Om Bahadur Gurung，依照澳門監獄副獄長於二零零一年五月三十一日作出的批示，其被給予終止合同處分。

並通知其可在六十日內就裁定提起上訴。

二零零一年六月四日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 MOP744.00)

## 衛 生 局

### 名 單

有關衛生局填補人員編制高級技術員組別管理 / 公共行政範疇第一職階第二職等一高等級技術員兩缺的一般晉升開考通告已於二零零一年二月二十一日第八期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現公布該開考准考人之最後評核成績如下：

|               |      |
|---------------|------|
| 合格准考人：        | 分    |
| 1.º 黎建恩 ..... | 8.34 |
| 2.º 陳綺華 ..... | 8.16 |
| 3.º 鄭玉群 ..... | 7.33 |

(經社會文化司司長於二零零一年五月二十三日的批示確認)

二零零一年四月二十五日於衛生局

典試委員會：

主席：Ana Maria Caria Lucas

第一正選委員：Maria de Fátima dos Santos Ribeiro  
Gonçalves

第二正選委員：Luís Nobre Chandelier Duarte

(是項刊登費用為 MOP1,106.00)

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 8 de Junho de 2001.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Aviso

Nos termos dos n.ºs 2 e 4 do artigo 353.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, fica notificado o guarda-estagiário Om Bahadur Gurung que, por despacho de 31 de Maio de 2001, da subdirectora deste Estabelecimento Prisional, foi aplicada a pena de cessação de contrato.

Mais fica notificado que poderá recorrer no prazo de sessenta dias após da publicação.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 4 de Junho de 2001.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro dos Serviços de Saúde, área de gestão/administração pública, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 8, II Série, de 21 de Fevereiro de 2001:

|                              |                |
|------------------------------|----------------|
| <i>Candidatos aprovados:</i> | <i>valores</i> |
| 1.º Lai Kin Ian .....        | 8,34           |
| 2.º Chan I Wa .....          | 8,16           |
| 3.º Chiang Iok Kuan .....    | 7,33           |

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Maio de 2001).

Serviços de Saúde, aos 25 de Abril de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Ana Maria Caria Lucas.

*Primeira vogal efectiva:* Maria de Fátima dos Santos Ribeiro Gonçalves.

*Segundo vogal efectivo:* Luís Nobre Chandelier Duarte.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

## 體育發展局

## 通告

第25/GP/2001號批示

1. 本人根據公布在二零零零年六月十四日第二十四期第二組《澳門特別行政區公報》上，社會文化司司長於六月七日作出的第33/2000號批示第二款，十二月二十一日第85/89/M號法令第十一條第二款、第三款及二月七日第12/94/M號法令第五條第二款之規定，把社會文化司司長於六月七日作出的第33/2000號批示第一款所轉授予本人之部分權限，轉授予體育發展局副局長黃有力學士，以便處理下列事項：

- 1) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內由體育發展局的開支表章節中的撥款承擔的，用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣柒萬伍仟圓為限，倘若豁免競投或簽署書面合同時，有關款項將減少一半。
2. 對行使本轉授的權限的行為，得提起必要訴願。
3. 在本授予及轉授予的權限範圍，至本批示刊登之日期，體育發展局副局長所作的行為均獲追認。
4. 本批示由刊登日起生效。

(經二零零一年五月三十日社會文化司司長的批示確認)

二零零一年五月十六日於體育發展局

局長 蕭威利

(是項刊登費用為 MOP1,429.00)

第26/GP/2001號批示

1. 本人根據公布在二零零零年六月十四日第二十四期第二組《澳門特別行政區公報》上，社會文化司司長於六月七日作出的第33/2000號批示第二款，十二月二十一日第85/89/M號法令第十一條第二款、第三款及二月七日第12/94/M號法令第五條第二款之規定，把社會文化司司長於六月七日作出的第33/2000號批示第一款所轉授予本人之部分權限，轉授予體育發展局行政暨財政處處長唐偉良學士，以便處理下列事項：

- 1) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內由體育發展局的開支表章節中的撥款承擔的，用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣壹萬圓為限。

## INSTITUTO DO DESPORTO

## Avisos

Despacho n.º 25/GP/2001

1. Ao abrigo do disposto no n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 33/2000, de 7 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 14 de Junho de 2000, dos n.ºs 2 e 3 do artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e do n.º 2 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 12/94/M, de 7 de Fevereiro, subdelego no vice-presidente do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, das competências que me foram subdelegadas pelo n.º 1 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 33/2000, de 7 de Junho, acima referido, a competência para:

1) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao Instituto do Desporto, até ao montante de 75 000,00 (setenta e cinco mil) patacas, sendo este valor reduzido para metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito.

2. Dos actos praticados no uso da competência ora subdelegada cabe recurso hierárquico necessário.

3. São ratificados os actos praticados pelo vice-presidente do Instituto do Desporto, no âmbito da presente subdelegação de competências, até à data de publicação do presente despacho.

4. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Maio de 2001).

Instituto do Desporto, aos 16 de Maio de 2001.

O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Despacho n.º 26/GP/2001

1. Ao abrigo do disposto no n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 33/2000, de 7 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 14 de Junho de 2000, dos n.ºs 2 e 3 do artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e do n.º 2 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 12/94/M, de 7 de Fevereiro, subdelego no chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, licenciado Tong Wai Leong, das competências que me foram subdelegadas pelo n.º 1 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 33/2000, de 7 de Junho, acima referido, a competência para:

1) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao Instituto do Desporto, até ao montante de 10 000,00 (dez mil) patacas.

2. 對行使本轉授的權限的行為，得提起必要訴願。

3. 在本授予及轉授予的權限範圍，至本批示刊登之日期，體育發展局行政暨財政處處長所作的行為均獲追認。

4. 本批示由刊登日起生效。

(經二零零一年五月三十日社會文化司司長的批示確認)

二零零一年五月十六日於體育發展局

局長 蕭威利

(是項刊登費用為 MOP1,429.00)

2. Dos actos praticados no uso da competência ora subdelegada cabe recurso hierárquico necessário.

3. São ratificados os actos praticados pelo chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, no âmbito da presente subdelegação de competências, até à data de publicação do presente despacho.

4. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Maio de 2001).

Instituto do Desporto, aos 16 de Maio de 2001.

O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## 土 地 工 務 運 輸 局

### 名 單

按照運輸工務司司長二零零一年一月十六日之批示，經二零零一年一月三十一日第五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之公告有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階一等高級技術員十三缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，應考人評核名單如下：

| 合格之應考人：                                         | 分        |
|-------------------------------------------------|----------|
| 1.º 張潤文 .....                                   | 8.26 (a) |
| 2.º 耀桂黃 .....                                   | 8.26     |
| 3.º 歐偉雄 .....                                   | 8.23     |
| 4.º 李匡祺 .....                                   | 8.17     |
| 5.º 陳海 .....                                    | 8.07     |
| 6.º 程道全 .....                                   | 8.04     |
| 7.º Arnaldo Lucas Batalha Ung .....             | 7.99     |
| 8.º Joaquim José Cândido Farinha Lourenço ..... | 7.94     |
| 9.º 陳錦輝 .....                                   | 7.92     |
| 10. 吳郁堂 .....                                   | 7.90     |
| 11.º 梁俊佳 .....                                  | 7.50     |
| 12.º 余思 .....                                   | 7.39     |
| 13.º 彭志銘 .....                                  | 7.38     |
| 14.º 李仲茵 .....                                  | 7.36     |

(a) 按十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de treze lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, datado de 16 de Janeiro de 2001, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 31 de Janeiro de 2001:

| Candidatos aprovados:                             | valores  |
|---------------------------------------------------|----------|
| 1.º Cheong Ion Man .....                          | 8,26 (a) |
| 2.º Io Kuai Vong .....                            | 8,26     |
| 3.º Ao Wai Hong .....                             | 8,23     |
| 4.º Lei Hon Kei .....                             | 8,17     |
| 5.º Chan Hoi .....                                | 8,07     |
| 6.º Cheong Tou Chun .....                         | 8,04     |
| 7.º Arnaldo Lucas Batalha Ung .....               | 7,99     |
| 8.º Joaquim José Cândido Farinha Lourenço .....   | 7,94     |
| 9.º Chan Kam Fai aliás Tran Kin Huoy .....        | 7,92     |
| 10.º Ng Lok Tong .....                            | 7,90     |
| 11.º José Manuel Leong aliás Leong Chon Kai ..... | 7,50     |
| 12.º Yu Si .....                                  | 7,39     |
| 13.º Pang Chi Meng .....                          | 7,38     |
| 14.º Lei Chong Ian .....                          | 7,36     |

(a) Maior antiguidade na Função Pública, nos termos do n.º 1 do artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração

政工作人員通則》第六十六條第一款的規定，於公職其年資較長。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(於二零零一年五月二十八日經運輸工務司司長批示確認)

二零零一年五月三十一日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：副局長 陳漢傑

正選委員：廳長 廖永強

廳長 巢樹恒

(是項刊登費用為 MOP2,310.00)

## 港 務 局

### 名 單

港務局為填補人員編制內海員職程第一職階航行主管兩缺，經於二零零一年四月四日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考試、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈唯一准考人評核成績如下：

被淘汰應考人：

一位。a)

a) 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定而被淘汰。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(運輸工務司司長於二零零一年五月三十日批示確認)

二零零一年五月二十四日於港務局

典試委員會：

主席：廳長 郭光華

Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Nos termos do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Maio de 2001).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 31 de Maio de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Chan Hon Kit, subdirector.

*Vogais efectivos:* Américo Viseu, chefe de departamento; e

Estevão Chau Chu Hang, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 2 310,00)

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Lista

Classificativa do único candidato admitido do concurso comum, de acesso, com prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de mestre de manobra, 1.º escalão, da carreira de marítimo do grupo de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 4 de Abril de 2001:

*Candidato excluído:* um. a)

a) Candidato excluído, nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Maio de 2001).

Capitania dos Portos, aos 24 de Maio de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Kuong Wa Kuok, chefe de departamento.

委員：處長 列偉

處長 唐煥陽

(是項刊登費用為 MOP1,527.00)

Vogais: Lit Wai, chefe de divisão; e

Tong Vun leong, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

## 地 球 物 理 暨 氣 象 局

### 公 告

茲通知根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為地球物理暨氣象局人員而設的文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內資訊督導員職程之第一職階首席資訊督導員兩缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零一年六月一日於地球物理暨氣象局

代局長 António Viseu

(是項刊登費用為 MOP1,018.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, condicionado, documental, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de assistente de informática principal, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do quadro de pessoal da DSMG.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, 1 de Junho de 2001.

O Director dos Serviços, substituto, António Viseu.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 澳 門 互 助 總 會

### 告示

茲公佈，Chan Noi 申請其去世丈夫 Man Iao，為本會會員編號2357，乃澳門治安警察局之退休一等散位合同工人，其人於二零零一年五月二十六日身故，所遺下之家庭撫恤金。

任何人士如自認具有收取上述撫恤金之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本會提出申請，若於上述期限內無獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零一年六月五日於澳門互助總會

董事會主席 飛迪華

(是項刊登費用為 MOP832.00)

## MONTEPIO GERAL DE MACAU

### Éditos

Faz-se público que tendo Chan Noi, requerido a pensão de família deixada pelo seu cônjuge, Man Iao, que foi servente de 1.ª classe, assalariado, n.º 3/46 do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, aposentado, e sócio n.º 2 357 deste Montepio, falecido em 26 de Maio de 2001, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Montepio Geral de Macau, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Secretaria do Montepio Geral de Macau, aos 5 de Junho de 2001.

A Presidente do Conselho de Administração, Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira.

(Custo desta publicação \$ 832,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書 CERTIFICADO

### 公民教育協會

#### Associação de Educação Cívica

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde oito de Junho de dois mil e um, sob o número trinta e oito barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação «Associação de Educação Cívica», do teor seguinte:

#### 第一條

##### 本會定名

本會名為“公民教育協會”，葡文為“Associação de Educação Cívica”及英文為“Association of Civic Education”，簡稱為AEC及會址設於澳門羅白沙街中星花園49號銀星閣5樓P座（臨時性）。

#### 第二條

##### 宗旨

本會為非牟利團體，推動有關公民權利和義務之教育、研究、出版；維護公民權益。

#### 第三條

##### 會員

澳門市民有志奉行本會宗旨並接受其章程之規定者，透過登記即可成為會員。

#### 第四條

##### 權利

一、在會員大會有投票權及可被選權。

二、參與AEC活動及享有本會所賦予之所有之權利。

三、參加本會所有會議。

#### 第五條

##### 義務

一、落實AEC的宗旨。

二、接受任命及履行其職務。

三、繳交會費。

四、遵守本會章程及執行決議。

#### 第六條

##### 處分

一、違反上條d)項之規定者，會員大會可勒戒違規的會員。

二、嚴重及重犯的違規行為，會員大會可採取以下處分：

a) 終止會職；

b) 罷免會籍。

三、會員退會，應提前十個工作天以書面通知理事會，並須邀請所欠本會款項。

#### 第七條

##### 財政及公物

一、會費。

二、透過本會活動所取得的收入。

三、資助及捐贈。

本會開支是符合帳目計劃。

#### 第八條

##### 定義及任期

AEC的領選機構包括理事會和監事會。任期為兩年，可連任。

#### 第九條

##### 責任

所有成員對其行為負責，採取符合其他會員意願之措施，倘若有反對意見載於會議記錄內除外。

#### 第十條

##### 會員大會

一、會員大會是AEC最高決策組織，由所有會員組成。

二、每年召開一次大會，但須超過半數會員出席。如欠法定人數，將於三十分鐘後向所有在場的會員召開第二次大會。

三、在其他會員或五分之一會員的要求下，由理事長召開特別大會。

#### 第十一條

##### 權限

a) 決議有關AEC的事宜。

b) 選出及罷免理事會和監事委員會。

c) 批准理事會年活動、計劃、報告。

d) 批准修改章程。

e) 決議有關解散AEC事宜。

f) 決議有關對違規會員之處分。

g) 審理對理事會決議提出之上訴。

#### 第十二條

##### 理事會

一、理事會由理事長、副理事長、秘書、文案、司庫及六名委員以不記名投票方式互選而組成。

二、理事會有權召開及主持平常會議。

三、當理事長不能視事時由副理事長代之。

#### 第十三條

##### 權限

a) 發起有關文化、教育、體育及其他性質的活動。

b) 要求召開有關其事宜的平常會議。

c) 提交每年的活動報告。

#### 第十四條

##### 監事會

監事會由監事長和兩名監事從不記名投票方式互選而組成。

#### 第十五條

##### 權限

a) 執行會員大會之決議。

b) 監察本會之一切會務及財政管理。

c) 對理事會的年度工作報告及財政報告發表意見。

d) 每年舉行一次會議，若有需要監事長可召集召開特別會議。

## 第十六條 選舉

一、本章節適用於理事會和監事會及其他 AEC 的代表。

二、選舉有關組織是由全體出席會員選出。

## 第十七條 就任

一、理事會和監事會成員於選舉後翌日公開就職。

二、就任由現任理事長核實。

## 第十八條 最後規則

透過召集，須有四分之三會員出席平常會議才議決本會章程的修訂。

## 第十九條 解散

一、透過召集，須有四分之三的全體會員大會才議決解散本會的事宜。

二、若通過解散議案，會員大會委任清盤委員會盤點本會存有的財產並捐贈給本地區的慈善機構。

## 第二十條 遺漏情況

任何漏洞或對本會的章程產生疑問可由理事會作解釋，然而以基本法、民法典及行政程序法典的條文作依據須預先得到會員大會的通過。

## 第二十一條 會徽

本會使用以下圖案作為會徽。



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos oito de Junho de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 MOP2,600.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 600,00)

## 第一公證署

### 1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

#### 證 明 書

#### CERTIFICADO

#### 世界（亞洲）企業協會

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde trinta e um de Maio de dois mil e um, sob o número trinta e seis barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação «世界（亞洲）企業協會», do teor seguinte:

### 第一章 總則

#### 第一條

本會中文名稱為：“世界（亞洲）企業協會”，英文名稱為“World (Asia) Enterprise Association”。

#### 第二條

本會設於：澳門高士德馬路柯高園七號二樓永寧大廈。

#### 第三條

本會為非盈利性機構，通過聯繫傳媒與工商界企業，目的在於加強澳門與亞洲、澳門與內地的經濟交流與聯繫，為促進澳門經濟繁榮作貢獻。

### 第二章 會員

#### 第四條

本會採取自願加入的方式，凡擁戴協會工作並認同本會章程之企業，均可申請入會，經由理事會批准及繳交會費後，便可成為會員，享受會員一切權利。

#### 第五條

會員之權利：

- 1、可參加本會會員大會；
- 2、有選舉權與被選舉權；
- 3、有權對本會事務作出建議及批評；
- 4、可參加本會舉辦的任何活動。

## 第六條

會員之義務：

1、遵守本會章程及會員大會通過之議案；

2、依時繳付會費；

3、盡力設法提高本會聲譽及促進協會事務。

## 第七條

凡會員倘嚴重違反會章、破壞本會名譽或損害本會利益者，經理事會調查屬實，即按情節輕重分別給予勸告、警告、革除會籍之處分。

### 第三章 組織

#### 第八條

本會的組織架構包括：會員大會，理事會及監事會。

#### 第九條

會員大會由所有會員組成，為本會最高權力機構，其職權如下：

1、修改章程，但必須有四分之三出席之會員票數通過方可；

2、討論及通過理事會每年工作報告；

3、負責選舉監事會及大會領導部門之成員和革除其職務；

4、會員大會設會長一人、副會長一人及秘書一人，會員大會由會長主持。

#### 第十條

會員大會每年舉行一次研討會議，由理事會召集。特別會員大會之召開須應五分之一會員的合理要求之下，經由理事會討論決定而召開，在任何情況下都必須十天前以書面及掛號方式郵寄通知各會員，並列明日期、時間、地點及議程。

#### 第十一條

理事會設理事長一人、副理事長二人及理事四人組成，其職權如下：

1、領導本會，處理其行政工作及維持其所有活動；

2、決定新會員入會事宜及革除會員之會籍；

3、對本會有特殊貢獻之企業給予名譽會籍；

4、在會員大會作會務活動報告；

5、理事長對外依照本會宗旨代表本會。

#### 第十二條

監事會設監事長一人及監事委員二人組成，其職權如下：

1、監察理事會之行政活動；

2、監察協會會務。

#### 第四章 財政收支

#### 第十三條

本會之會費作為本會活動基金。

#### 第十四條

本會所有支出須由理事會議協商決定。

#### 第五章

#### 附則

#### 第十五條

本會章程未盡善之處須由會員大會討論修改。

#### 第十六條

附圖為本會會徽。



世界(亞洲)企業協會

WORLD (ASIA) ENTERPRISE ASSOCIATION

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos trinta e um de Maio de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

#### 海島公證署 CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

#### 證明書 CERTIFICADO

#### 澳門語言、藝術教育學會

#### Associação de Educação de Linguagem e Arte, Macau

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零一年五月三十一日起，存放於本署之“二零零一年社團及財團儲存文件檔案”內第1卷第15號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde trinta e um de Maio de dois mil e um, sob o número quinze do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e um, o qual consta da redacção em anexo:

#### 澳門語言、藝術教育學會章程

#### 第一條

澳門語言、藝術教育學會，（葡文名：Associação de Educação de Linguagem e Arte, Macau；英文名：Macau Education in Language and Art Association）是一個非牟利社團。

本會會址設於澳門南灣大馬路 763 號聯邦大廈 14 樓 D 座。

#### 第二條

本會宗旨：推廣語言、藝術教育，特別外語教育（如英語、葡語、法語…等等）。提高本澳居民的語言、藝術水平和文化素質，促進本澳居民與外地的文化交流。

#### 第三條

本會可接受文化或教育團體或個人加入成為會員。所有感興趣的團體或人士祇要接受本會章程，可向理事會申請，經本會理事會審核和批准後，即可成為本會會員。

#### 第四條

會員的權利：

a) 團體會員可派一名代表出席參加本會的會員大會；

b) 根據章程選舉或被選進入領導機構。

#### 第五條

會員的義務：

a) 維護本會的聲譽，促進本會的進步和發展；

b) 遵守本會所有章程的規定；

c) 遵守領導機構的決議；

d) 按時繳交會費。

#### 第六條

會員如未能履行義務，經理事會決議後得開除會籍。

#### 第七條

本會設以下幾個機構：會員大會，理事會和監事會。其中的成員是在會員大會上由選舉產生，任期兩年，並可連任。

選舉形式是不記名投票，並絕對多半數通過，候選名單由創辦人與會員共同制定。

#### 第八條

會員大會對及法律或章程未規定屬社團其他機關職責範圍之事宜，有權作出決議。而對社團各機關成員之解任，資產負債表之通過，章程之修改，社團之消滅，以及社團針對行政管理機關成員在執行職務時所作出之事實而向該等成員提起訴訟時所需之許可，也屬會員大會之權限。

#### 第九條

會員大會由創辦人和會員組成。設一名會長，一名副會長及一名秘書長。每年八月份定期召開一次，或在必要的情況下由理事會主席或者會員大會會長召開，但需提前十天通知，並以書面或掛號信通知各會員，清楚列明時間、地點及議程等。若有五分之三全體會員以上以正當目的提出要求也可召開會員大會。

#### 第十條

理事會是本會的最高執行機構，由三位或以上成員組成，成員總數永遠是單數。理事會中設一名理事長，一名副理事長及一名以上的理事。

理事會之權限為：

a) 管理法人；

b) 提交年度管理報告；

c) 在法庭內外代表法人或指定另一人代表法人，但其章程另有規定者除外；

d) 履行法律及章程所載之其他義務。

## 第十一條

監事會由三位成員組成，設一名監事長，一名副監事長和一名監事。

監事會之權限為：

- a) 監督法人行政管理機關之運作；
- b) 查核法人之財產；
- c) 就其監察活動編制年度報告；
- d) 履行法律及章程所載之其他義務。

## 第十二條

本會主要財政來源是會費、捐贈和資助。

## 第十三條

本章程若有未盡善之處，得由會員大會以四分之三會員參與表決通過修訂解決。

二零零一年六月五日於氹仔

助理員（簽名見原文）

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos cinco de Junho de dois mil e um. — A Ajudante, (*Assinatura ilegível*).

(是項刊登費用為 MOP1,820.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 820,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

**Associação de Beneficência  
Tong Sin Tong**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de um de Junho de dois mil e

um, lavrada a folhas cento e dezasseis e seguintes do livro de notas para escrituras diversas número doze, deste Cartório, foi alterado o artigo primeiro dos estatutos da associação denominada «Associação de Beneficência Tong Sin Tong», nos seguintes termos:

*Artigo primeiro*

*Um.* A associação adopta a denominação de «Associação de Beneficência Tong Sin Tong» ou «Associação de Beneficência Tung Sin Tong», em português, e «同善堂», em chinês.

*Dois.* A Associação tem a sua sede na Rua de Camilo Pessanha n.º 55, Macau.

Cartório Privado, em Macau, um de Junho de dois mil e um. — A Notária, *Ana Maria Faria da Fonseca*.

## 澳門清潔專營有限公司

## 核數師報告書

致澳門清潔專營有限公司全體股東

(於澳門註冊成立之有限公司)

本核數師已完成審核澳門清潔專營有限公司截至二零零零年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零一年一月三十一日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴管理層的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴公司的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零一年一月三十一日於澳門

## 董事會報告書

本公司於二零零零年全年的業績持續改善，對此我們深感鼓舞。澳門清潔專營有限公司能夠取得如此成績，全賴其過去一年致力為住宅及工商客戶提供優質服務所致。

我們深信，本公司定可繼續提供此等優質服務，以改善環境、造福社群。我們謹此向本公司盡心盡力的員工和一直以來支持本公司的澳門優秀市民，致以深切謝意。

麥哲禮

祈理格

殷飛歷

白紀圖

二零零一年一月三十一日於澳門

(依據一九九六年八月十二日第14/96/M號法律第一條第一款之公告)

## 資產負債表於二零零零年十二月三十一日

澳門幣

澳門幣

| 資產              |             | 負債           |            |
|-----------------|-------------|--------------|------------|
| 流動資產            |             | 短期債務         |            |
| 現金              | 10,000      | 客戶           | 316,206    |
| 活期存款            | 9,308,615   | 供應商          | 1,885,427  |
| 短期債權            |             | 政府公共事務方面     | 5,812,326  |
| 客戶              |             | 股東及聯號        | 588,000    |
| 預付貨款            | 532,030     | 其他債權人        | 501,561    |
| 貸出與合夥人、股東及聯號之款項 | 1,467,416   | 所得補充稅備用金     | 7,670,350  |
| 其他貸出款項          | 10,000,000  |              |            |
| 股東及聯號           | 7,512       | 其他風險及負擔準備    | 1,282,522  |
| 政府公共事務方面        | 10,000      | 負債總額         | 18,056,392 |
| 其他債務人           | 24,813,169  |              | 18,056,392 |
|                 | 215,186     |              |            |
|                 | 37,045,313  |              |            |
| 呆賬準備            | (83,472)    |              |            |
|                 | 36,961,841  |              |            |
| 盤存              |             |              |            |
| 耗用物料            | 669,228     |              |            |
| 資本資產            |             | 資本淨值         |            |
| 固定資產            | 3,829,105   | 資本、各項準備及損益彙積 | 10,000     |
| 攤折及重置累積         | (3,071,751) | 股本           | 5,000      |
|                 |             | 法定準備         | 6,394,286  |
| 預付費用            | 23,212      | 特定準備         | 100,480    |
| 預付費用            | 4,832,955   | 損益滾存         | 6,509,766  |
| 遞延費用            |             | 營業所得結果       | 27,997,047 |
|                 |             | 損益淨值         |            |
| 資產總值            | 52,563,205  | 資本淨值總額       | 34,506,813 |
|                 |             | 負債及資本淨值總額    | 52,563,205 |

會計經理

吳榮棟

董事會主席

祈理格

二零零一年一月三十一日於澳門

**CSR Macau — Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada****Relatório dos auditores para os sócios da  
Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada**

Auditámos as demonstrações financeiras da Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2000, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 31 de Janeiro de 2001.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração da Companhia.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

*Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers,*  
Sociedade de Auditores.

Macau, aos 31 de Janeiro de 2001.

**Relatório da gerência**

É com imenso prazer que verificamos o contínuo desenvolvimento da Companhia durante o ano de 2000.

Os objectivos atingidos pela CSR revelam directamente a qualidade dos serviços prestados aos seus clientes tanto domésticos, como comerciais e industriais, ao longo do ano transacto.

Estamos confiantes que a Companhia prosseguirá na qualidade dos seus serviços, de modo a favorecer o ambiente e permitir que este seja partilhado por todos com prazer.

Gostaríamos de agradecer e louvar todo o esforço e dedicação demonstrados pelos nossos trabalhadores, não esquecendo o apoio prestado por todos os cidadãos que se preocupam com a sua cidade.

*Paul Richard Mitchener*  
*F. M. Nolasco da Silva*

*Lionel John Krieger*  
*Christopher Dale Pratt*

Macau, aos 31 de Janeiro de 2001.

(Publicações ao abrigo do n.º 1 do artigo 1.º da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto)

**Balanço em 31 de Dezembro de 2000**

MOP

MOP

| ACTIVO                                     |             | PASSIVO                                    |            |
|--------------------------------------------|-------------|--------------------------------------------|------------|
| Disponibilidades                           |             | Débitos a curto prazo                      |            |
| Caixa                                      | 10,000      | Clientes                                   | 316,206    |
| Depósitos à ordem                          | 9,308,615   | Fornecedores                               | 1,885,427  |
|                                            |             | Sector público estatal                     | 5,812,326  |
| Créditos a curto prazo                     |             | Sócios e associadas                        | 588,000    |
| Clientes                                   | 532,030     | Outros credores                            | 501,561    |
| Adiantamentos a fornecedores               | 1,467,416   | Provisões para impostos s/lucros           | 7,670,350  |
| Empréstimos a sócios e /ou associadas      | 10,000,000  | Provisões para outros riscos e encargos    | 1,282,522  |
| Sócios e associadas                        | 10,000      |                                            | 18,056,392 |
| Outros empréstimos                         | 7,512       |                                            |            |
| Sector público estatal                     | 24,813,169  |                                            |            |
| Outros devedores                           | 215,186     |                                            |            |
|                                            | 37,045,313  |                                            |            |
| Provisões para cobranças duvidosas         | (83,472)    | Total do passivo                           | 18,056,392 |
| Existências                                |             | SITUAÇÃO LÍQUIDA                           |            |
| Matérias-primas, subsidiárias e de consumo |             |                                            |            |
| Imobilizações                              |             | Capital, reservas e resultados transitados |            |
| Imobilizações corpóreas                    | 3,829,105   | Capital social                             | 10,000     |
|                                            | (3,071,751) | Reservas legais e estatutárias             | 5,000      |
| Amortizações e reintegrações acumuladas    |             | Reservas especiais                         | 6,394,286  |
|                                            |             | Resultados transitados                     | 100,480    |
| Custos antecipados                         |             |                                            | 6,509,766  |
| Despesas antecipadas                       | 23,212      | Resultados apurados no exercício           |            |
| Custos pluriennais                         | 4,832,955   | Resultados líquidos                        | 27,997,047 |
|                                            |             |                                            | 34,506,813 |
| Total do activo                            | 52,563,205  | Total do passivo e da situação líquida     | 52,563,205 |

O Presidente do Conselho de Gerência,

*Lionel J. Krieger.*

Macau, aos 31 de Janeiro de 2001.

O Chefe da Contabilidade,

*Ng Weng Tong, Victor.*

(是項刊登費用為 MOP6,420.00)

(Custo destas publicações \$ 6 420,00)

## 印 務 局

### 澳 門 法 例

|      |          |     |          |
|------|----------|-----|----------|
| 1979 | 訓令       |     | \$ 15.00 |
| 1979 | 法令       |     | \$ 50.00 |
| 1980 | 法令       |     | \$ 30.00 |
| 1981 | 法令       |     | \$ 30.00 |
| 1982 | 法令       |     | \$ 70.00 |
| 1983 | 法令       |     | \$ 70.00 |
| 1984 | 法令       |     | \$ 90.00 |
| 1985 | 法令       |     | \$120.00 |
| 1986 | 法令       |     | \$ 90.00 |
| 1987 | 法律、法令及訓令 |     | \$120.00 |
| 1988 | 法律、法令及訓令 |     | \$230.00 |
| 1989 | 法律、法令及訓令 |     | \$300.00 |
| 1990 | 法律、法令及訓令 |     | \$280.00 |
| 1991 | 法律、法令及訓令 |     | \$250.00 |
| 1992 | 法律、法令及訓令 | 上半年 | \$110.00 |
|      |          | 下半年 | \$180.00 |
| 1993 | 法律、法令及訓令 | 上半年 | \$180.00 |
|      |          | 下半年 | \$250.00 |
| 1994 | 法律、法令及訓令 | 上半年 | \$200.00 |
|      |          | 下半年 | \$450.00 |

|      |                   |             |          |
|------|-------------------|-------------|----------|
| 1995 | 法律、法令及訓令          | 上半年         | \$360.00 |
|      |                   | 下半年         | \$350.00 |
| 1996 | 法律、法令及訓令          | 上半年         | \$220.00 |
|      |                   | 下半年         | \$370.00 |
| 1997 | 法律、法令及訓令          | 上半年         | \$170.00 |
|      |                   | 下半年         | \$200.00 |
| 1998 | 法律、法令及訓令          | 上半年         | \$170.00 |
|      |                   | 下半年         | \$350.00 |
| 1999 | 法律、法令及訓令          | 上半年         | \$250.00 |
| 1999 | 法律、法令及訓令          | 第三季         | \$180.00 |
| 1999 | 法律、法令及訓令<br>(中文版) | 十月一日至十二月十九日 | \$220.00 |
| 1999 | 法律、行政法規及其他        | 十二月二十日至三十一日 | \$ 90.00 |
| 2000 | 法律、行政法規及其他        | 上半年         | \$ 70.00 |
|      |                   | 下半年         | \$ 90.00 |
| 1993 | 對外規則性批示           |             | \$120.00 |
| 1994 | 對外規則性批示           |             | \$150.00 |
| 1995 | 對外規則性批示           |             | \$200.00 |
| 1996 | 對外規則性批示           |             | \$135.00 |
| 1997 | 對外規則性批示           |             | \$125.00 |
| 1998 | 對外規則性批示           |             | \$260.00 |
| 1999 | 對外規則性批示           |             | \$300.00 |

## IMPRESA OFICIAL

### Legislação de Macau

|      |                                 |             |           |
|------|---------------------------------|-------------|-----------|
| 1979 | Portarias                       |             | \$ 15,00  |
| 1979 | Decretos-Leis                   |             | \$ 50,00  |
| 1980 | Decretos-Leis                   |             | \$ 30,00  |
| 1981 | Decretos-Leis                   |             | \$ 30,00  |
| 1982 | Decretos-Leis                   |             | \$ 70,00  |
| 1983 | Decretos-Leis                   |             | \$ 70,00  |
| 1984 | Decretos-Leis                   |             | \$ 90,00  |
| 1985 | Decretos-Leis                   |             | \$ 120,00 |
| 1986 | Decretos-Leis                   |             | \$ 90,00  |
| 1987 | Leis, Decretos-Leis e Portarias |             | \$ 120,00 |
| 1988 | Leis, Decretos-Leis e Portarias |             | \$ 230,00 |
| 1989 | Leis, Decretos-Leis e Portarias |             | \$ 300,00 |
| 1990 | Leis, Decretos-Leis e Portarias |             | \$ 280,00 |
| 1991 | Leis, Decretos-Leis e Portarias |             | \$ 250,00 |
| 1992 | Leis, Decretos-Leis e Portarias | I Semestre  | \$ 110,00 |
|      |                                 | II Semestre | \$ 180,00 |
| 1993 | Leis, Decretos-Leis e Portarias | I Semestre  | \$ 180,00 |
|      |                                 | II Semestre | \$ 250,00 |
| 1994 | Leis, Decretos-Leis e Portarias | I Semestre  | \$ 200,00 |
|      |                                 | II Semestre | \$ 450,00 |
| 1995 | Leis, Decretos-Leis e Portarias | I Semestre  | \$ 360,00 |
|      |                                 | II Semestre | \$ 350,00 |

|      |                                                        |                  |           |
|------|--------------------------------------------------------|------------------|-----------|
| 1996 | Leis, Decretos-Leis e Portarias                        | I Semestre       | \$ 220,00 |
|      |                                                        | II Semestre      | \$ 370,00 |
| 1997 | Leis, Decretos-Leis e Portarias                        | I Semestre       | \$ 170,00 |
|      |                                                        | II Semestre      | \$ 200,00 |
| 1998 | Leis, Decretos-Leis e Portarias                        | I Semestre       | \$ 170,00 |
|      |                                                        | II Semestre      | \$ 350,00 |
| 1999 | Leis, Decretos-Leis e Portarias                        | I Semestre       | \$ 250,00 |
| 1999 | Leis, Decretos-Leis e Portarias                        | III Trimestre    | \$ 180,00 |
| 1999 | Leis, Decretos-Leis e Portarias<br>(versão portuguesa) | 1 Out. a 19 Dez. | \$ 220,00 |
| 1999 | Leis, Regulamentos Administrativos e outros            | 20 a 31 Dez.     | \$ 90,00  |
| 2000 | Leis, Regulamentos Administrativos e outros            | I Semestre       | \$ 70,00  |
|      |                                                        | II Semestre      | \$ 90,00  |
| 1993 | Despachos Externos                                     |                  | \$ 120,00 |
| 1994 | Despachos Externos                                     |                  | \$ 150,00 |
| 1995 | Despachos Externos                                     |                  | \$ 200,00 |
| 1996 | Despachos Externos                                     |                  | \$ 135,00 |
| 1997 | Despachos Externos                                     |                  | \$ 125,00 |
| 1998 | Despachos Externos                                     |                  | \$ 260,00 |
| 1999 | Despachos Externos                                     |                  | \$ 300,00 |



印 務 局  
Imprensa Oficial

每份價銀八十八元正  
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 88,00